



Annual Report

2018-2019 年報



目錄

Contents

機構管治 Corporate Governance

願境、使命及宗旨	02
Vision, Mission and Objectives	
董事會、委員會	04
Board of Directors and Committees	
主席報告	08
Chairman's Report	
組織架構圖	12
Organization Chart	
服務單位通訊名單	14
Correspondence List of Service Units	
傷健共融理念的推廣	16
Promotion of PHAB Integration	
傷健共融數據	22
PHAB Data	
年度亮點	
Highlights of the Year	
重要活動	24
Major Events	

服務發展 Services Development

地區綜合服務	28
District Integrated Service	
輔助就業服務	34
Supported Employment Service	
自力更生綜合就業援助計劃	40
Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance	
住宿服務	44
Residential Service	
輔導服務	50
Counselling Service	
長者服務	56
Elderly Service	
兒童及青少年服務	62
Children and Youth Service	
有特殊教育需要青年服務	66
Service for Youth with Special Educational Needs	
營舍服務	72
Camp Service	
社區支援服務	76
Community Support Service	

機構發展 Organization Development

員工關顧	80
Staff Engagement	
員工發展	82
Staff Development	
優質管理	86
Quality Assurance	
設施改善	87
Facilities Improvement	
資訊及通訊科技發展	88
Information and Communication Technology Development	
籌款	90
Fundraising	
機構傳訊及伙伴發展	92
Corporate Communication & Partnership Development	
財務摘要	100
Financial Highlights	
鳴謝	102
Acknowledgements	
捐款表格	111
Donation Form	

願境、使命及宗旨

Vision, Mission and Objectives



願境 Vision

機構成為推動「傷健融合」理念的典範

To be the role model in the promotion of the PHAB integrative concept.



使命 Mission

推動「傷健融合」理念，並同時配合社福界的服務發展

To promote the social integration of people with and without disabilities while matching the development in social welfare services.

宗旨

- 推動傷健概念，使傷殘人士與健全人士並肩參與各項社交、康樂、教育、發展性活動及專業訓練課程。
- 促進傷殘人士與健全人士的互相了解，並令其全面及平等地參與各類社區活動。
- 喚起社會人士對傷健運動的注意，倡導社會接納傷殘人士，並爭取政府及社會人士的支持。
- 提供適合環境及地方，如活動中心、營舍、院舍、工作坊等，以供個人及機構互相交流，及參與任何有助維持及發展傷健融合的計劃。
- 鼓勵及協助個人及機構組織傷健組社。
- 提供專業意見及支援予傷健組社及其他為協助推動其宗旨之機構。
- 與同類宗旨的本港及海外機構保持聯繫。
- 參與任何有助增進傷殘人士福利的活動，尤以傷健團體為要。

Objectives

- To promote the PHAB concept, which is to integrate persons with and without disabilities in all aspects of life through social, recreational, educational and developmental activities and vocational training.
- To foster understanding between persons with and without disabilities and facilitate full participation and equal opportunities in any community event or way of life.
- To arouse awareness of the PHAB movement, promote acceptance of persons with disabilities in the community and to secure the support of the government and the general public.
- To provide a conducive environment and venues such as activity centres, camps, hostels, workshops, etc. for individuals and organizations to exchange ideas and information and to engage in projects that will sustain or develop the PHAB objectives.
- To encourage and assist individuals and organizations in the formation of PHAB clubs or groups.
- To provide expertise and assistance to PHAB clubs or PHAB groups and any other organizations which help to further the objectives of the Association.
- To affiliate with local or overseas bodies of like aims and objects.
- To engage in any activities or projects for the benefits of PHAB groups in particular and persons with disabilities in general.

董事會、委員會

Board of Directors and Committees

名譽會長	Honorary Presidents
李家祥博士	Dr. Eric K.C. Li, GBS, JP
周肇平教授	Prof. S.P. Chow, SBS, JP
董事會	Board of Directors
主席	Chairman
何永煊教授	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS
副主席	Vice-Chairpersons
孔美琪博士	Dr. Maggie M.K. Koong, BBS, JP
胡勁恒先生	Mr. K.H. Woo
義務秘書	Honorary Secretary
梁新兒先生	Mr. Sunny S.Y. Leung
義務司庫	Honorary Treasurer
王世揚先生	Mr. Colin S.Y. Wong
其他董事	Other Directors
陳世榮律師 (由 10.12.2018)	Mr. Philip S.W. Chan (from 10.12.2018)
陳偉文先生	Mr. Raymond W.M. Chan
陳寶珠女士	Ms. Sophia P.C. Chan
范維綱先生	Mr. Michael W.K. Fan
洪為民教授	Prof. Witman W.M. Hung, JP
黎月瑩女士	Ms. Connie Y.Y. Lai
潘承梓先生	Mr. Stephen S.C. Poon, BBS
謝俊謙教授	Prof. T.H. Tse
余振球先生	Mr. Jacob Hermit C.K. Yu

核數師		Auditor	
羅兵咸永道會計師事務所		PricewaterhouseCoopers	
義務法律顧問		Honorary Legal Adviser	
黃英豪律師		Mr. Kennedy Y.H. Wong, BBS, JP	
委員會		Committees	
行政事務委員會		Committee on Administrative Affairs	
何永煊教授	主席	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	Chairman
梁新兒先生	副主席	Mr. Sunny S.Y. Leung	Vice-chairman
陳世榮律師		Mr. Philip S.W. Chan	
黎月瑩女士		Ms. Connie Y.Y. Lai	
李黃靜堅女士		Mrs. Janice C.K. Lee	
高潔梅女士	總幹事	Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
王詠兒女士	行政及發展總監	Ms. Deborah W.Y. Wong	Administration & Development Director
設施管理委員會 (31.1.2019 成立)		Facilities Management Committee (set up on 31.1.2019)	
潘承梓先生	主席	Mr. Stephen S.C. Poon, BBS	Chairman
何永煊教授		Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	
高潔梅女士	總幹事	Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
王詠兒女士	行政及發展總監	Ms. Deborah W.Y. Wong	Administration & Development Director
財務委員會		Finance Committee	
王世揚先生	主席	Mr. Colin S.Y. Wong	Chairman
陳偉文先生		Mr. Raymond W.M. Chan	
范維綱先生		Mr. Michael W.K. Fan	
黎月瑩女士		Ms. Connie Y.Y. Lai	
謝俊謙教授		Prof. T.H. Tse	
高潔梅女士	總幹事	Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
王詠兒女士	行政及發展總監	Ms. Deborah W.Y. Wong	Administration & Development Director

籌募委員會		Fund Raising Committee	
孔美琪博士	主席	Dr. Maggie M.K. Koong, BBS, JP	Chairperson
陳寶珠女士		Ms. Sophia P.C. Chan	
王國龍夫人		Mrs. Dannie Hongchoy	
洪為民教授		Prof. Witman W.M. Hung, JP	
羅錦有先生		Mr. K.Y. Law	
羅方圓女士		Ms. Sharon F.Y. Law	
高潔梅女士	總幹事	Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
王詠兒女士	行政及發展總監	Ms. Deborah W.Y. Wong	Administration & Development Director
投資委員會		Investment Committee	
胡勁恒先生	主席	Mr. K.H. Woo	Chairman
何永煊教授		Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	
洪為民教授		Prof. Witman W.M. Hung, JP	
梁新兒先生		Mr. Sunny S.Y. Leung	
高潔梅女士	總幹事	Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
王詠兒女士	行政及發展總監	Ms. Deborah W.Y. Wong	Administration & Development Director
管理審核委員會		Management Audit Committee	
何永煊教授	主席	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	Chairman
潘承梓先生		Mr. Stephen S.C. Poon, BBS	
高潔梅女士	總幹事	Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
王詠兒女士	行政及發展總監	Ms. Deborah W.Y. Wong	Administration & Development Director

傷健共融推廣及機構傳訊委員會		Committee on PHAB Integration Promotion & Corporate Communication	
陳寶珠女士	主席	Ms. Sophia P.C. Chan	Chairperson
何永煊教授		Prof. Frederick W.H. Ho, SBS	
李黃靜堅女士		Mrs. Janice C.K. Lee	
梁新兒先生	(至 10.12.2018)	Mr. Sunny S.Y. Leung	(until 10.12.2018)
馬錦華先生	(至 14.8.2018)	Mr. Timothy K.W. Ma	(until 14.8.2018)
余振球先生		Mr. Jacob Hermit C.K. Yu	
高潔梅女士	總幹事	Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
劉韻慧女士	服務總監	Ms. Wendy W.W. Lau	Service Director
王詠兒女士	行政及發展總監	Ms. Deborah W.Y. Wong	Administration & Development Director
服務及項目委員會		Services & Programmes Committee	
梁新兒先生	主席	Mr. Sunny S.Y. Leung	Chairman
胡勁恒先生	副主席	Mr. K.H. Woo	Vice-Chairman
陳寶珠女士		Ms. Sophia P.C. Chan	
范維綱先生		Mr. Michael W.K. Fan	
賀耀文先生		Mr. Tommy Y.M. Hor	
吳嘉倫小姐		Ms. Melanie Brenda Ng	
余振球先生		Mr. Jacob Hermit C.K. Yu	
高潔梅女士	總幹事	Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director
劉韻慧女士	服務總監	Ms. Wendy W.W. Lau	Service Director
陳錦輝先生	高級經理 (業務)	Mr. Collan K.F. Chan	Senior Manager (Business)
王詠兒女士	行政及發展總監	Ms. Deborah W.Y. Wong	Administration & Development Director
傷健兒童及青少年基金委員會		PHAB Children and Youth Fund Committee	
陳寶珠女士	主席	Ms. Sophia P.C. Chan	Chairperson
馮焯衡先生		Mr. Jackie C.H. Fung	
盧仲安醫生		Dr. Peter C.O. Lo	
高潔梅女士	總幹事	Ms. Samantha K.M. Ko	Executive Director

主席報告

Chairman's Report

協會作為推動「傷健融合」的先行者，一直以建構共融社會為己任。隨著社會不斷進步，我們的工作亦積極發展回應需求，做到與時並進。

近年，政府和各公營事業陸續推出「無障礙」的改善方案，希望讓傷殘人士能夠在社區內安心、自主地生活。政策的出台讓「傷健融合」的意識不斷提升，市民大眾對傷殘人士的態度遠較從前進步。投放資金改善環境和開發相關技術對推動「傷健融合」當然重要，但消除人際藩籬，拉近彼此距離，才是政策背後的核心價值。因此，我們需要透過教育促進「心靈無障礙」，讓不同能力的人士能夠在和諧的環境裡，互相欣賞、尊重和關心。

「傷健融合」是一體兩面的，傷殘人士跟健全人士一樣，要融入社區，關心社會。協會一直鼓勵傷殘人士，特別是年青會員參與社會事務的討論，例如就著聯合國《殘疾人權利公約》在香港履行的情況，協會舉行了多個聚焦小組讓許多會員包括年青一代分享第一身的體會並提出建議；在政府檢討「香港康復計劃方案」的過程中，年青會員亦參與了不同場次的諮詢會，並反映了意見。

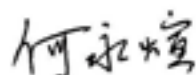
走過四十七年，協會的工作繼續以「傷健融合」為核心，延伸至推動「長幼共融」、「跨代共融」及「社區共融」，亦透過教育工作令更多家庭成員具備共融意識，藉此促進鄰里間守望相助的氛圍。

要實踐上述的使命，員工的投入至關重要。協會透過提供發展空間，安排培訓和傳承經驗，藉以建立起具理念有能力的團隊。是年，我們喜見員工的成長，讓各方面的工作都更上一層樓。

在此，感謝各同行者對共融理念的支持，並身體力行，包括勞工及福利局、教育局、民政事務局、社會福利署、康樂及文化事務署、其他政府部門、公益金、香港賽馬會慈善信託基金、商界伙伴、慈善基金、善長、義工和傷、健會員的支持及贊助。

協會將繼續審慎理財，維持穩健的財政狀況確保有足夠的資源發展新服務，並繼續投放資源，培訓員工，以提升服務質素。

推動「傷健融合」從來都是細水長流的工作，協會將會以薪火相傳的精神，繼續為建構共融和諧社會而努力。



主席 何永煊

As a pioneer in promoting the concept of PHAB Inclusion, the Association has always been committed to building a harmoniously inclusive society. As our society continues to develop, we also strive to keep abreast of its changing needs and make proactive adjustments to our work accordingly.

In recent years, the Government and various public utility enterprises have successively launched programmes which call for the provision of Barrier-Free access and facilities, hoping to empower persons with disabilities to lead a more peaceful and independent life in the community. The introduction of such policy has raised the awareness of PHAB Inclusion to a higher level, and the public's attitude toward persons with disabilities is evidently far more positive than before. It is of course important to invest in improving the environment and developing related technologies to promote PHAB Inclusion, but the core value of the policy lies in the mission of breaking down interpersonal barriers and bringing humanity closer together. Therefore, we need to promote the spirit of the Barrier-free Mind through various educational programmes so that people of different abilities can live together with appreciation, respect and concern for each other in a harmonious social environment.

Persons with and without disabilities are intrinsically two sides of the same coin embraced together under the concept of PHAB Inclusion. Persons with and without disabilities alike need to integrate well into their community and share concerns for society. The Association has always encouraged persons with disabilities, especially young members, to engage in discussions on social affairs. For example, with regards to the implementation of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities in Hong Kong, the Association has held a number of focus groups discussions to allow many members, including the younger generation, to share their first hand experience. During the Government's review of the Hong Kong Rehabilitation Programme Plan, our young members also participated in the various consultation sessions and offered their opinions on the Plan.

Having passed the 47 years, the Association will continue to promote the concept of PHAB integration as core mission, and extend to Inter-Generation Integration; and Integrated


Community. Furthermore, the Association has enabled more families to raise their awareness of inclusion through educational work, thereby nurturing the atmosphere of mutual help at the neighbourhood level.

To implement the above mission, the commitment of our employees is of paramount importance. By providing capacity and potential for development, staff training and passing on a legacy of experience, the Association is committed to building a team with principles and competence. This year we are very delighted to see the growth of our employees and witness the advancement of all aspects of our work.

We would like to express our deepest gratitude to many different parties, our associates and partners, who share our belief in inclusion and who continuously give us their kind support. This includes support and sponsorship from government departments such as the Labour and Welfare Bureau, the Education Bureau, the Home Affairs Bureau, the Social Welfare Department, the Leisure and Cultural Services Department, and other government departments; the Community Chest, Hong Kong Jockey Club Charities Trust, and many business partners, charity foundations, donors, volunteers and PHAB members.

The Association will continue to keep its finances stable and healthy in line with prudent management principles to ensure that sufficient resources are readily available for the development of new services and activities. At the same time, we will continue to allocate resources to staff training in order to ensure the quality of our service is constantly enhanced.

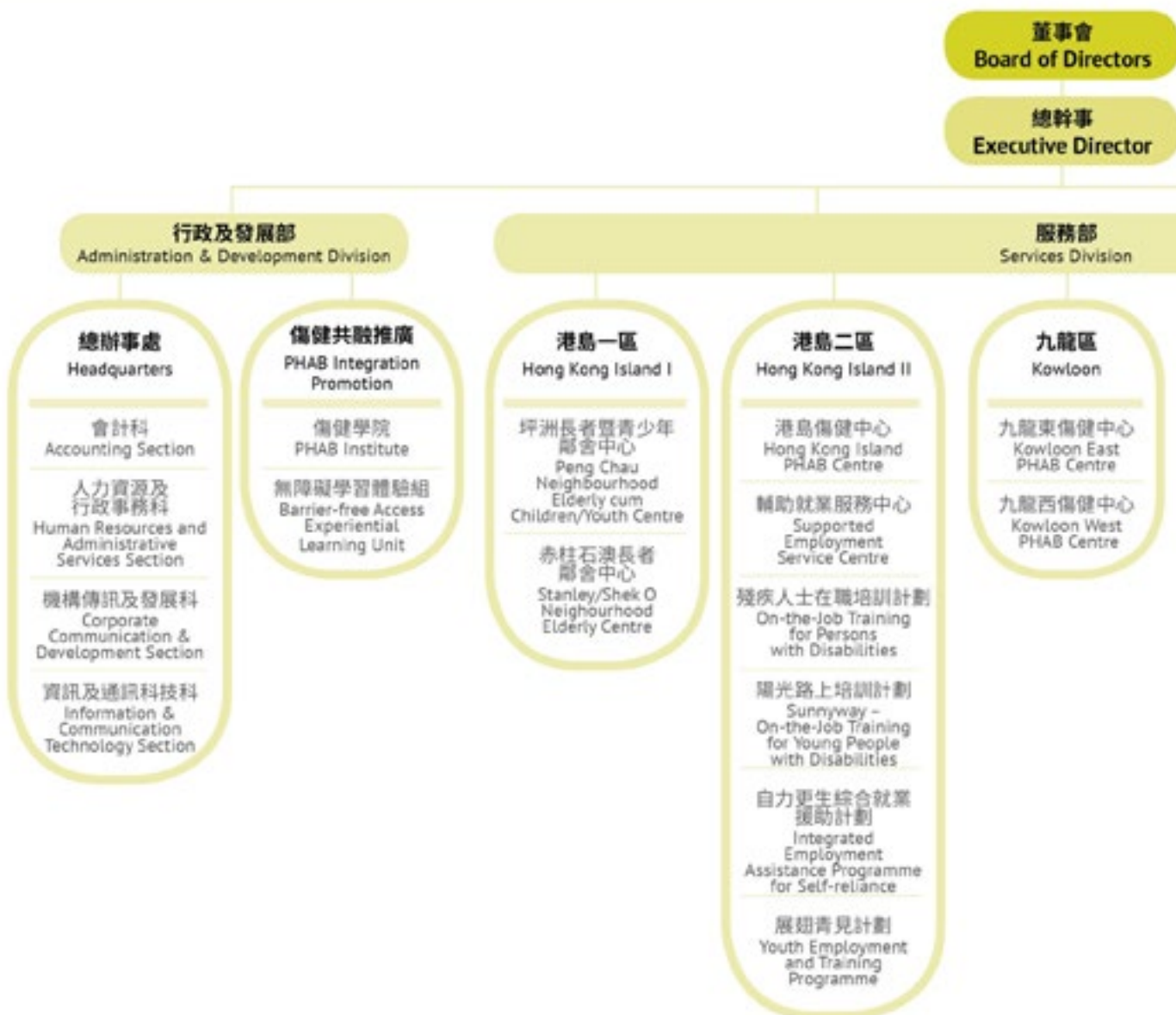
The promotion of PHAB Inclusion has always been a long-term ongoing work. The Association will continue to work hard to build a harmoniously inclusive society so that the spirit of PHAB Inclusion can be passed from one generation to the next, without interruption.



Frederick W.H. Ho
Chairman

組織架構圖

Organization Chart (截至 As at 31.3.2019)



行政事務委員會
Committee on Administrative Affairs

設施管理委員會
Facilities Management Committee

財務委員會
Finance Committee

籌募委員會
Fund Raising Committee

投資委員會
Investment Committee

管理審核委員會
Management Audit Committee

傷健共融推廣及機構傳訊委員會
Committee on PHAB Integration Promotion and Corporate Communication

服務及項目委員會
Services and Programmes Committee

傷健兒童及青少年基金委員會
PHAB Children and Youth Fund Committee

業務部
Business Division

新界區
New Territories

新界傷健中心
New Territories PHAB Centre

賽馬會沙田
青少年綜合
服務中心
Jockey Club
Shatin Integrated
Service Centre for
Children & Youth

青年發展
・「融・晴」計劃
・伯樂計劃
Youth Development
・ Project B.R.I.G.H.T.
・ Project P.I.L.O.

住宿服務
Residential Service

共融軒
Unity Place

輔導服務
Counselling Service

照顧者專線
Care for the Carers

生命樹計劃
Life Wish Project

安居樂生活
改善計劃
Home Improvement Scheme

社區支援服務
Community Support Service

賽馬會傷健
體適能中心
Jockey Club
PHAB Fitness Centre

延康 - 流動
物理治療服務
PHAB Express -
Physiotherapy
Service on Wheels

營舍服務
Camp Service

賽馬會傷健營
Jockey Club
PHAB Camp

服務單位通訊名單

Correspondence List of Service Units

總辦事處 Headquarters

香港北角百福道 21 號 1402 室
Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
☎ 2551 4161
☎ 2875 1401
✉ hq@hkphab.org.hk

無障礙體驗 學習組 Barrier-free Access Experiential Learning Unit

香港北角百福道 21 號 1402 室
Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
☎ 2551 8338
☎ 2550 0566
✉ bfaeu@hkphab.org.hk

照顧者專線 Care for the Carers

九龍深水埗大南街 180 號萬豐大廈 1 樓
1/F, Man Fung Building, 180 Tai Nan Street,
Shamshui, Kowloon
☎ 2426 8338
☎ 2426 5188
✉ cfc@hkphab.org.hk

機構傳訊及 發展科 Corporate Communication & Development Section

香港北角百福道 21 號 1402 室
Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
☎ 2551 4193
☎ 2875 1401
✉ ccd@hkphab.org.hk

港島傷健中心 Hong Kong Island PHAB Centre

香港柴灣小西灣邨瑞益樓地下 5 至 12 室
Unit 5-12, G/F., Sui Yick House, Siu Sai Wan Estate,
Chaiwan, Hong Kong
☎ 2557 1631 / 2558 2628
☎ 2965 9134
✉ hkpc@hkphab.org.hk

自力更生綜合就 業援助計劃 Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

香港柴灣祥利街 18 號祥達中心 9 樓 904 室
Flat 904, 9/F., Cheung Tat Centre, 18 Cheung Lee
Street, Chaiwan, Hong Kong
☎ 2323 4622
☎ 2177 1871
✉ ieaps@hkphab.org.hk

賽馬會傷健營 Jockey Club PHAB Camp

香港薄扶林水塘道 75 號
75 Pokfulam Reservoir Road, Hong Kong
☎ 2551 4209
☎ 2550 2384
✉ jcpc@hkphab.org.hk

賽馬會傷健 體適能中心 Jockey Club PHAB Fitness Centre

新界大埔廣福邨廣平樓地下 107 及 109 室
Unit 107 & 109, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk
Estate, Tai Po, New Territories
☎ 2651 1468
☎ 2690 5088
✉ jfc@hkphab.org.hk / css@hkphab.org.hk

賽馬會沙田青少 年綜合服務中心 Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth

新界沙田第一城恆城街 2 號 34 座地下
G/F., Block 34, 2 Hang Shing Street, City One, Shatin,
New Territories
☎ 2637 2266 / 2637 2274
☎ 2635 1719
✉ stn@hkphab.org.hk

九龍東傷健中心 Kowloon East PHAB Centre

九龍黃大仙下邨一區龍裕樓地下 106-110 室
Room 106-110, G/F., Lung Yue House, Lower Wong Tai
Sin Estate (I), Kowloon
☎ 2351 1811 / 2351 1862
☎ 2351 0612
✉ kepc@hkphab.org.hk

九龍西傷健中心 Kowloon West PHAB Centre

九龍深水埗麗閣邨麗閣樓地下 S102 室
S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate, Shamshui, Kowloon
☎ 2361 2323 / 2386 8772
☎ 2958 1280
✉ kwpc@hkphab.org.hk

「生命樹」計劃 "Life Wish" Project

九龍深水埗大南街 180 號萬豐大廈 1 樓
1/F, Man Fung Building, 180 Tai Nan Street,
Shamshui, Kowloon
☎ 2426 8338
☎ 2426 5188
✉ lw@hkphab.org.hk

新界傷健中心
New Territories
PHAB Centre

新界大埔廣福邨廣平樓地下 110-115 室
Unit 110-115, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories
☎ 2638 9011
☎ 2638 9061
✉ ntpc@hkphab.org.hk

殘疾人士在職培訓計劃
On-the-Job
Training for
Persons with
Disabilities

香港柴灣環翠邨盛翠樓 104-105 室
Room 104-105, Shing Tsui House, Wan Tsui Estate, Chaiwan, Hong Kong
☎ 2551 4226
☎ 2875 0209
✉ ses@hkphab.org.hk

坪洲長者暨青少年鄰舍中心
Peng Chau
Neighbourhood
Elderly cum
Children/Youth
Centre

香港坪洲金坪邨金坪樓地下 N10A 室、二樓 113 及 116 室
Unit N10A, G/F., Unit 113 & 116, 1/F., Kam Peng House, Kam Peng Estate, Peng Chau, Hong Kong
☎ 2983 9000 / 2983 2200
☎ 2983 9222
✉ pc@hkphab.org.hk

延康 — 流動物理治療服務
PHAB Express –
Physiotherapy
Service on Wheels

新界大埔廣福邨廣平樓地下 107 及 109 室
Unit 107 & 109, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories
☎ 2651 1468 (大埔 Tai Po) /
2351 7762 (深水埗 Shamshui) / 6500 9704
☎ 2690 5088 (大埔 Tai Po) /
2958 1280 (深水埗 Shamshui)
✉ phabes@hkphab.org.hk / css@hkphab.org.hk

傷健學院
PHAB Institute

九龍深水埗麗閣邨麗閣樓地下 S102 室
S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate, Shamshui, Kowloon
☎ 2551 8338
☎ 2550 0566
✉ pi@hkphab.org.hk

「融·晴」計劃
Project B.R.I.G.H.T.

香港北角百福道 21 號 1402 室
Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
☎ 3689 5706
☎ 3956 8974
✉ bright@hkphab.org.hk

「伯樂」計劃
Project P.I.L.O.

香港北角百福道 21 號 1402 室
Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
☎ 3689 5706
☎ 3956 8974
✉ pilo@hkphab.org.hk

赤柱石澳長者鄰舍中心
Stanley/Shek O
Neighbourhood
Elderly Centre

香港赤柱黃麻角道 10-12 號綠怡居地下 A 舖及 1 字樓
Shop A, G/F & 1/F., Greenville, 10-12 Wong Ma Kok Road, Stanley, Hong Kong
☎ 2815 0648
☎ 2815 0659
✉ stl@hkphab.org.hk

赤柱石澳長者鄰舍中心馬坑部處
Stanley/Shek O
Neighbourhood
Elderly Centre Ma
Hang Estate Sub-office

香港赤柱馬坑邨觀馬樓地庫
Lower Ground Floor, Koon Ma House, Ma Hang Estate, Stanley, Hong Kong
☎ 2121 8211
☎ 2744 2718
✉ stl@hkphab.org.hk

陽光路上培訓計劃
Sunnyway – On-the-Job
Training for
Young People
with Disabilities

香港柴灣環翠邨盛翠樓 104-105 室
Room 104-105, Shing Tsui House, Wan Tsui Estate, Chaiwan, Hong Kong
☎ 2551 4226
☎ 2875 0209
✉ ses@hkphab.org.hk

輔助就業服務中心
Supported
Employment
Service Centre

香港柴灣環翠邨盛翠樓 104-105 室
Room 104-105, Shing Tsui House, Wan Tsui Estate, Chaiwan, Hong Kong
☎ 2551 4226
☎ 2875 0209
✉ ses@hkphab.org.hk

共融軒
Unity Place

香港薄扶林道 147 號展亮技能發展中心 (薄扶林) 1 樓及 3 樓
1/F & 3/F., Shine Skills Centre (Pokfulam), 147 Pokfulam Road, Hong Kong
☎ 2875 8668
☎ 2875 5232
✉ up@hkphab.org.hk

展翅青見計劃
Youth
Employment
and Training
Programme

香港柴灣柴灣道 238 號青年廣場 3 樓 316-317 號舖
Shops 316-317, 3/F., Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chaiwan, Hong Kong
☎ 3689 1613
☎ 3011 5752
✉ yetp@hkphab.org.hk

傷健共融理念的推廣

Promotion of PHAB Integration

推動傷健融合一直是協會重中之重的使命。協會致力提供多元化服務，並透過不同的公眾教育、專業諮詢及培訓，將「傷健融合」理念推廣至社會不同界別，增加他們對傷殘人士的了解，將「共融」精神帶到日常生活中，齊建共融社區。

The foremost mission of the Hong Kong PHAB Association is promoting PHAB integration. The Association provides various kinds of services, public education, and professional consultation and training to promote the PHAB integration concept to different sectors in society in order to enhance their understanding in persons with disabilities, to bring the PHAB integration spirit to their daily lives and to build up an inclusive community.



「家+共融」親子遊樂節支持機構
Supporting organizations of Family + Inclusion Play Festival

1. 公眾教育及培訓

本年度協會再次獲勞工及福利局的資助，於 2019 年 1 月 12 日舉行第三屆「家+共融」親子遊樂節。今年遊樂節擴大體驗遊戲部份，設立更多不同的體驗區，讓家長帶同子女，透過遊戲互動，了解傷殘人士及有特殊需要人士於日常生活中所遇到的挑戰。體驗遊戲包括讓小朋友操作電動輪椅的「Wheels Challenge」，體驗共融教學的「反轉教室」、明白長者日常生活困難的「長者體驗班」、了解孕婦情況的「孕」象難忘等，藉此培養小朋友的同理心及多角度思考，了解不同人士的真實需要。



「家+共融」
親子遊樂節 -
了解孕婦情況
的「孕」象難
忘體驗活動
Family +
Inclusion
Play Festival
- experiential
activity on
difficulties
of pregnant
women

1. Public Education and Training

This year, the Association carried out the "Family + Inclusion Play Festival" on 12th January 2019 with the funding support from the Labour and Welfare Bureau for the third year. More experiential zones were set up this year to let parents and their children learn more about the daily challenges of persons with disabilities or special needs through more experiential activities. The experiential activities, such as "Wheels Challenge" for experiencing use of electrical wheelchairs, "Reverse the Classroom" to experience integrated education, and other experiential activities on difficulties of the elderly and pregnant women in daily life, cultivated the empathy and multi-angle thinking of the children to understand the actual needs of different persons.



透過「真人圖書館」活動，讓學生掌握「共融」知識
Students acquired knowledge of integration through human
library programme

協會的傷健學院透過入校講座、工作坊、體驗活動及真人圖書館等，加強學生對傷殘人士的認識，促進年青人與傷殘人士的互動交流。本年度協會於 60 多所本港大專院校及中、小學推行「共融教育計劃」，有 8,000 多位師生學習「關愛」及「共融」的價值觀。

另外，協會安排不同學科的大專院校學生到協會不同服務單位實習，讓他們能更加深入認識及了解傷殘人士的生活現況，培育他們對「傷健共融」的意識和日後在其專業生涯上實踐。本年度共有 23 位就讀社會工作和運動及康樂領袖學的實習學生分別到協會服務單位及賽馬會傷健營作實習。

Through talks, workshops, experiential activities and human library programmes, the PHAB Institute of the Association aimed to enhance students' understanding on people with disabilities and to promote interaction between young people and persons with disabilities. During the year, the Association conducted "PHAB Integration Education Scheme" in over 60 tertiary institutes, primary and secondary schools with more than 8,000 students and teachers learned the values of "Love and Respect" and "Inclusion".

Moreover, the Association arranged students from universities and tertiary institutes to have placements and internships in the different service units, which allowed them to have a deeper understanding on the lives of people with disabilities. It is hoped that PHAB integration concept could be embedded in their minds and actualized in their future career. In this year, there were 23 students from social work and sports and recreation leadership courses having placements at service units and the Jockey Club PHAB Camp respectively.



我們的傷殘會員協助帶領社區體驗活動
Members with disability assisted in conducting
experiential learning activities



2. 專業諮詢及培訓

本會的無障礙體驗學習組主要為政府部門、商界企業、專業團體及大專院校提供有關無障礙環境的評估、課程、工作坊及社區體驗，當中會邀請傷殘人士現身說法分享及交流無障礙環境的情況。於本年度內，協會積極為金融機構、公營機構及大專院校提供無障礙諮詢及評估服務、通用設計工作坊、共融工作間工作坊及「平等號 180 社區體驗活動」，推動無障礙工作環境及無障礙公共空間，照顧「全人」需要。

協會致力參與傷健共融專業諮詢工作，本年度傷健學院就「香港康復計劃方案」及聯合國《殘疾人權利公約》的公眾諮詢撰寫了有關報告，向「香港康復計劃方案」研究顧問團隊及勞工及福利局康復分科提交意見書。另外，傷健學院亦積極參與香港復康聯會的聯合國《殘疾人權利公約》的民間報告編輯小組，就聯合國《殘疾人權利公約》的實施及推行給予意見。

3. 傷健融合研究及經驗分享

配合協會發展，傷健學院與不同院校師生合作，進行與「傷健融合」相關的研究。是年，我們共安排了不少於 5 個學界研究的訪談或問卷調查。

2. Professional Consultation and Training

The Barrier-free Access Experiential Learning Unit of the Association delivered training workshops on accessibility and customer service in communicating with persons with special needs for staff members of various corporates and organizations. During the year, the Association also provided consultation on accessibility and assessment of barrier-free environment, workshops about universal design and inclusion in working environment, and Equal Tour 180 for financial institutions, public organizations, colleges and universities in order to promote barrier-free working place and public areas for the benefit of all people with or without disabilities.

The Association is committed to the professional consultation in PHAB integration. Opinion papers on the public consultation of Hong Kong Rehabilitation Program Plan (RPP) and the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) were submitted to the consultation team and the Labour and Welfare Bureau Rehabilitation Division by the PHAB Institute in this year. Moreover, PHAB Institute actively participated in the Editorial Group for the Civil Society Report of the Committee on Monitoring and Promotion of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (Monitoring and Promotion Committee) of the Hong Kong Joint Council for People with Disabilities to provide opinions in the implementation of the UNCRPD.

3. Research and Experience Sharing on PHAB Integration

In line with the development of the Association, PHAB Institute joined hands with teachers and students of tertiary institutes to conduct research on PHAB integration. During the year, more than 5 academic research interviews and questionnaire surveys were arranged.

另外，協會 2 位同工代表出席 2018 年世界社會工作、教育和社會發展聯合大會，並完成了 1 個口頭報告及 3 個海報發表，將協會在推動傷健融合的服務成果向外界公開展示。

Furthermore, 2 staff representatives attended the Joint World Conference on Social Work, Education and Social Development 2018. During the Conference, they delivered an oral presentation and 3 poster presentations to demonstrate the Association's achievements in promoting PHAB Integration in Hong Kong.



學院職員為澳門社會工作局同工講解無障礙服務技巧
 Staff members of PHAB Institute shared the knowledge of barrier-free access to the staff from Social Work Bureau of MSAR Government



協會僱員員工進行無障礙巡查

A staff member with disability conducted an access audit on barrier-free facilities

4. 傷殘人士友善政策制定

作為傷健融合的推動者，協會樂意聘任傷殘人士。於 2019 年 3 月 31 日，協會共聘用了 10 名不同傷殘的人士，約為總員工人數的 5.2%。在本年度內，協會亦重新檢視了傷殘人士友善政策及措施，確保所有合資格人士不論有否傷殘，都享有平等的僱用、培訓及事業發展機會，共建和諧工作間。

4. Formulation of Disability-friendly Policy

As an advocate in PHAB integration, the Association is most willing to employ persons with disabilities. As at 31st March 2019, the Association employed 10 persons with different disabilities, which was about 5.2% of the total employees. During the year, the Association reviewed and updated the disability-friendly policy to ensure that employees with or without disabilities will be respected and valued, be able to demonstrate their potentials and enjoy equal opportunities in employment, training and career development. This helps to build an inclusive and harmonious workplace.

5. 「傷健融合」理念的延伸

「傷健融合」不只是價值觀，而是一種生活態度。傷健學院於過去一年從微觀如資訊傳播，到宏觀如政策建議，致力將「傷健共融」的精神帶進每一位市民的生活當中。

從資訊層面出發：學院開設了面書專頁，向大眾宣揚傷健融合的資訊，讓大眾了解如何在日常生活中實踐「傷健融合」。

從「無障礙」到「通用設計」：無障礙設施無疑方便了傷殘人士的出入，但其設計理念仍留於「類別化」。因此學院於過去一年向大眾推廣「通用設計」的設計概念。

5. Extension of the PHAB Integration Concept

"PHAB integration" is not just a value but also an attitude. In the past year, the work of PHAB Institute covered both microscopic work like network sharing and macroscopic work like policy recommendation in order to bring the PHAB integration into the life of every citizen.

From the perspective of information sharing: PHAB Institute launched the Facebook page to promote the concept of PHAB integration to the public, letting them know how to actualize PHAB integration concept in daily life.

From "accessibility" to "universal design": Barrier-free facilities will undoubtedly facilitate the accessibility of persons with disabilities but their design philosophy remains "categorized". Therefore, PHAB Institute has been promoting the concept of "universal design" for all in the past year.

外間團體培訓項目次數

No. of training programmes for outside organizations

100

外間團體培訓項目參與人次

No. of attendance of training programmes for outside organizations

11,500

傷健共融數據

PHAB Data



今年有超過 **65,000** 傷殘及健全人士
參與我們的各種服務，
一同走進社區，齊建共融。

This year, over **65,000** persons with
and without disabilities participated in
various services provided by the Association
and helped to build up an inclusive society.



在超過 **16,000** 節的活動裡，
我們的同工與會員一起
正面地詮釋共融定義。

Through more than **16,000** sessions of
programmes, our staff and members
joined hands to positively demonstrate
the definition of integration.



今年我們的大家庭合共
有大約 **15,000** 會員。

This year, there was about
15,000 members
in our family.



年內有超過 **19,600** 社區人士
參與我們舉辦的各類型教育及體驗活動，
了解何謂「傷健共融」。

During the year, more than **19,600** people
from the community participated in various educational
and experiential activities organized by the Association
to learn the meaning of "PHAB integration".



在超過 **8,000** 節的輔導節數裡，
我們與服務使用者面對困難時刻，
走過低潮逆境，一路同行。

Through **over 8,000** sessions of counselling,
we accompanied our service users to face
their difficult times and overcome adversities.



我們為社區人士
提供超過 **2,400** 小時的
物理治療及康復服務，從保健到康復，
提升身心健康，改善生活質素。

We provided **more than 2,400** hours of
physiotherapy and rehabilitation services,
from health care to rehabilitation,
for people in the community in order to
improve their physical and mental health,
as well as their quality of life.



我們的賽馬會傷健營在過去一年
迎接了超過 **45,000** 名營友，
讓他們在現代化無障礙環境中，
感受全新營地體驗。

Our Jockey Club PHAB Camp provided services to
over 45,000 campers, enabling them
to experience camping activities in a modernized
and barrier-free environment.



感激來自各界別的義工朋友，
在今年超過 **20,600** 小時裡，
跟我們一起揮灑汗水，貢獻社群。

Thanks to the volunteers from various sectors,
who provided **over 20,600** hours of
volunteer services for us and made
their contributions to the community.

重要活動 Major Events



共融電子競技隊成立典禮

協會於 2018 年 6 月成立全港首支共融電子競技隊。共融電子競技隊由傷殘人士及健全人士組成，透過電子競技平台讓傷殘人士及健全人士可以互相交流及切磋，讓雙方在過程中認識彼此的長處，從而在電子競技中學習相互協作，達至傷健共融。

Inauguration Ceremony of Inclusive eSports Team

The Association set up Hong Kong's first Inclusive eSports Team in June 2018. Members of Inclusive eSports Team included persons with and without disabilities. Through the e-sports platform, members were able to enhance their mutual communication and understanding, thus facilitating the actualization of PHAB integration concept.



「共融電子競技隊邀請賽 2018」

為配合全港首支共融電子競技隊的成立，協會特於 2018 年 10 月在賽馬會傷健營舉辦「共融電子競技隊邀請賽 2018」，邀請雷霆 881 電競隊、英皇電競後勤隊、中文大學學生電競隊及香港專業教育學院學生電競隊一同參與。邀請賽除了讓隊員展現訓練成果外，亦希望讓外界可以認識到傷殘人士的能力，以及體現傷健共融的合作精神。

安居樂生活改善計劃十周年慶祝活動

協會已連續十年獲得何金容基金的資助，推行安居樂生活改善計劃，旨在透過職業治療師的專業評估，以提升傷殘人士的家居安全及獨立生活能力，並有助減輕其照顧者的照顧壓力。計劃已經踏入十周年，因此為隆重其事，本會於 2018 年 10 月在賽馬會傷健營舉行「安居樂生活改善計劃十周年慶典」。

Inclusive eSports Team Invitational Tournament 2018

"Inclusive E-sports Team Invitational Tournament 2018" was held in October 2018 at Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp to celebrate the establishment of the first inclusive e-Sports team in Hong Kong. Commercial Radio 881 e-Sports Team, Emperor e-Sports Stars support team, e-Sports team of Chinese University of Hong Kong and Hong Kong Institute of Vocational Education were invited to join the tournament. The tournament promoted the awareness of the capabilities of persons with disabilities as well as the concept of PHAB integration. Persons with and without disabilities can collaborate with each other through the e-sports platform.



The Tenth Anniversary of Home Improvement Scheme

Home Improvement Scheme marked its tenth anniversary in October 2018. The Scheme was funded by Ho Kam Yung Foundation, which aimed at improving the home safety and enhancing the independency in daily living for persons with disabilities. To celebrate the tenth anniversary of the Scheme, a celebration event was held at Jockey Club PHAB Camp in October 2018.

「樂Teen 滿Fun 青年 x 社區」創意服務獎勵計劃

協會於今年再次獲藍十字（亞太）保險有限公司及攜手扶弱基金的資助，舉行「樂Teen 滿Fun 青年 x 社區」創意服務獎勵計劃。計劃讓青年人有機會走入社區發揮他們的創意，設計義工服務並且進行實踐。最後經評審選出最佳的義工服務計劃，並於2018年11月舉行頒獎禮。



「家+共融」親子遊樂節

協會於今年再次得到勞工及福利局的支持及資助，於2019年1月舉行第三屆「家+共融」親子遊樂節，讓家長帶同子女參與，透過遊戲互動讓小朋友學習傷健共融的訊息。今屆遊樂節更擴大體驗遊戲部份，設立更多不同的體驗區，讓參加者從多方面了解傷殘人士在日常生活會遇到的障礙及困難。

“Happy Teens, Full of Fun” Youth in Community: Innovative Services Scheme

“Happy Teens, Full of Fun” Youth in Community: Innovative Services Scheme was sponsored by Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited and Partnership Fund for the Disadvantaged. The scheme encouraged teenagers with and without disabilities to care about different people and serve the society through designing and carrying out different voluntary projects in different districts. The award ceremony was held in November 2018.



“Family + Inclusion” Play Festival

The third “Family + Inclusion” Play Festival, sponsored by Labour and Welfare Bureau, was held in January 2019. Parents were encouraged to participate in different experiential games with their kids together. Different game zones were set up to let the participants to experience the obstacles encountered by persons with disabilities in their daily lives.



傷健共融步行 x 運動日

協會於2019年2月舉行「傷健共融步行 x 運動日」，活動有幸邀請到著名藝人劉德華先生 BBS, MH, JP 擔任主禮嘉賓，主持起步禮。活動吸引超過1,000人參加，眾人由馬鞍山烏溪沙青年新村作起點，一直步行至終點香港中文大學校友會聯會陳震夏中學。而協會在終點更設有運動日，讓參加者體驗多項傷殘人士參與的運動項目，讓他們更進一步了解傷殘人士的生活。

PHAB Walk for Integration x Sports Day

"PHAB Walk for Integration x Sports Day" was held in February 2019. The Association was honoured to have famous artiste, Mr. Andy Lau, BBS, MH, JP as the officiating guest of the Start-off Ceremony. More than 1,000 persons with and without disabilities, participated in the event. The walk started off at Chinese Y.M.C.A. Wu Kai Sha Youth Village and finished at CUHKFAA Chan Chun Ha Secondary School where a sports carnival was held. The games in the sports carnival enabled the participants to gain a better understanding about the life of persons with disabilities.

地區綜合服務

District Integrated Service



服務簡介

地區綜合服務透過四間傷健中心建構一個平等參與的服務平台，讓傷殘人士與健全人士藉着社交康樂、組社、興趣班等活動，增進相互間的了解、真誠接納，從而建立友誼，發展自我，在社區實踐「傷健共融」。

服務成果

建立合作伙伴、關懷身心健康

新界傷健中心與大埔區內的賽馬會田綺玲學校建立長期的伙伴關係，為校內的傷殘青少年提供各類型的興趣及成長活動，發展潛能。另外，中心透過社會福利署「傷健齊家凝動力」項目的資助下，除了為家長提供多項瑜珈減壓運動外，亦培訓了多位傷殘學生擔任義工，為居住在私營殘疾院舍的人士舉辦興趣活動，提升院友的生活質素。此外，中心透過持續推廣手作藝術及參與各類型市集活動，發展傷殘會員的潛能，並促進公眾人士對傷殘人士的認同和了解。中心在余兆麒殘疾人士基金的資助下推行「鄰舍展關懷」計劃，為傷殘會員安排物理治療評估及運動練習，培養恆常的運動習慣。

Service Introduction

Our PHAB Centres aim to construct a platform of equal participation. Through participating in social and recreational activities as well as interest classes, it is hoped that persons with and without disabilities can enhance their mutual understanding and acceptance, and develop their friendship and potentials, and ultimately realizing PHAB integration in the community.

Service Achievements

Building Up Partnership and Showing Concern on Mental Health

New Territories PHAB Centre maintained a long-term partnership with SAHK Jockey Club Elaine Field School in Tai Po through arranging a variety of leisure and personal growth activities for students with disabilities with the aim of unleashing their potentials. In addition, with the financial support from the Social Welfare Department's Community Education Project on the Promotion of Integration, the Centre organized Yoga relaxation classes for parents of young people with disabilities and provided volunteer training for students with disabilities who then organized leisure activities for residents with disabilities in private residential care homes to enhance their quality of life. To further develop the potentials of persons with disabilities and to enhance the understanding and recognition of the public towards persons with disabilities, the Centre continued to promote handicraft-making and participate in various sale bazaars. Sponsored by S.K. Yee Fund for the Disabled, the Centre organized "Concern Your Neighbourhood" project in which physiotherapy assessment and fitness training were arranged for persons with disabilities, hoping to help them develop the habit of doing physical exercise.

發展青年義工、攜手創建共融

九龍區傷健中心是年全力推動青年義工之發展。第一階段於 2018 年 4 月推行。獲瑞安海鷗社的贊助，與社區青年義工伙伴一起推動「無障礙城市定向 2018」及「N 世代青年義工計劃」。計劃讓青年人認識「傷健共融」理念，及灌輸無障礙及共融理念外，更著重與傷殘朋友建立友誼。第二階段於 2018 年 7 至 8 月推行，透過「傷健藝墟義工團」讓傷殘及健全義工聚集一起，學習不同的手工藝及到訪長者中心進行服務；最後舉行「傷健藝墟嘉年華」，使公眾人士可以一起投入「藝墟」的創作世界。第三階段為 12 月中旬舉行的第一屆「九龍東 × 九龍西 青年義工大會」，各義工小組共 30 多名代表參與，會上介紹了協會為培訓新一代青年領袖的計劃，讓兩區青年義工加深溝通，持續發展。

共建共融友愛，關懷照顧者心靈

港島傷健中心獲社會福利署「老有所為活動計劃」贊助，進行「共建友愛」社區鄰里計劃，培訓傷殘及健全的義工，透過探訪及電話慰問，關心區內獨居和低動機的長者，讓長者們明白即使因年長而行動不便，亦可以在愛與關懷下與義工們同行參與小組及活動，走出社區，發揮「共融在社區」的精神。

Developing Youth Volunteers to Promote Integration

PHAB Centres in Kowloon district made the best endeavours to train and develop youth volunteers during the year. The first phase was conducted in April 2018. Sponsored by Shui On Seagull Club and in collaboration with youth volunteers in the district, "Barrier Free City Orienteering 2018" and "Generation N Youth Volunteer Training Programme" were organized. The programme instilled in the participants the PHAB integration concept and encouraged them to socialize with persons with disabilities. The second phase was launched in July to August 2018. "PHAB Art Bazaar Volunteer Team", which consisted of members with and without disabilities, learnt different handicraft skills and visited elderly centres. A "PHAB Art Bazaar Carnival" was also organized for the public to experience the fun of handicraft-making. The "1st Kowloon East x Kowloon West Youth Volunteer Conference", being the third phase of the volunteer development programme, was held in mid-December. Over 30 volunteers participated in the Conference during which the Association's youth leadership training project was introduced. Volunteers from the two districts were able to enhance their mutual understanding and develop their friendship.

Building an Inclusive Community and Caring the Mental Health of Carers

Funded by the Social Welfare Department's Opportunities for the Elderly Project, Hong Kong Island PHAB Centre organized "Friendship Building and Inclusive Community Project" to train volunteers with and without disabilities to care for solitary elders or those with low motivation through home visits and phone calls, encouraging the elders to join centre activities so that they could feel being loved and cared despite their mobility problem caused by old age.

此外，中心本年度為關顧照顧者之心靈需要，特設「花心思」照顧者支援小組為照顧者建立社交支援網絡及舒緩壓力。透過彩繪、表達藝術、正向心理學及「畫中話」等方式，讓照顧者重新了解及認識自己的需要，發掘強項及提升他們解決問題的能力。

Noting the spiritual needs of the carers, the Centre organized the "Attentive Caring" Carers Support Group to help carers establish their support network and to relieve their pressure. By participating in various workshops and group activities such as painting, expressive art, positive psychology and art coaching, carers were able to realize their own needs, explore their own strength and enhance their problem-solving skills.

	港島傷健中心 Hong Kong Island PHAB Centre	新界傷健中心 New Territories PHAB Centre	九龍東傷健中心 Kowloon East PHAB Centre	九龍西傷健中心 Kowloon West PHAB Centre
傷健中心會員人數 No. of members in PHAB Centres	833	497	811	587
中心活動次數 No. of centre programmes	944	789	592	611
中心活動參與人次 No. of attendance in centre programmes	19,634	10,008	7,075	10,543
與外間機構合辦的共融活動 No. of programmes jointly organized with outside organizations for promotion of inclusion, integration and community participation of persons with disabilities	51	26	18	17
促進共融的公眾教育活動 No. of public education programmes organized to promote better understanding of persons with disabilities and their needs	13	6	20	9



「延愛義工隊」組員給大家一個「愛心」
Giving a "Love" by the "Extended Love Volunteer Team"



乘搭摩天輪，
準備升空
Can't wait to get
onto the Hong
Kong Observation
Wheel!



青少年會員參與暑期成長訓練營輪椅攀石項目
Youth members experienced wheelchair rock climbing
during the "Summer Growth Training Camp"



共融手作仔義工們在攤位上推銷自己製作的成品
Volunteers of Inclusive Handicraft Team promoted their products in sale bazaar



一眾參加者愉快體驗
地壺活動
Experiencing the fun of
Floor Curling



傷殘及健全義工一起學習不同手工藝

Volunteers with and without disabilities learnt different handicraft skills together

參加「大坑新年地」
歲晚地攤活動，推廣閱讀
Promoting the benefit of
reading through a street stall
in the "Tai Hang NY Market"



輔助就業服務

Supported Employment Service



服務簡介

輔助就業服務中心提供「輔助就業服務」、「殘疾人士在職培訓計劃」及「陽光路上培訓計劃」三項綜合性就業服務。中心以個案管理為本，為傷殘人士提供適切的工作訓練及支援服務，致力協助傷殘人士公開就業，令他們盡展所長，積極參與社會。

服務成果

中心致力為傷殘人士提供全方位之就業培訓，更特別為 15 至 24 歲傷殘青年提供不同內容的培訓課程及支援服務，如「展翅青見計劃」。於 2018/19 年度，本中心舉辦了一個職場特訓班及三個團隊協作訓練課程，提供了合共 320 小時的培訓。

中心於本年度亦積極進行入校活動，曾於六間學校，包括香港紅十字會甘迺迪中心、展亮技能發展中心（薄扶林及觀塘）、炮台山循道衛理中學、香港紅十字會雅麗珊郡主學校及禮賢會恩慈學校進行職涯規劃，讓傷殘青少年提早了解職場，為將來投身職場做好準備。中心更與炮台山循道衛理中學合作，於 6 月安排 10 多位同學於協會 5 個單位進行為期一個月之實習。

Service Introduction

Supported Employment Service Centre provides "Supported Employment Service", "On-the-Job Training Programme for People with Disabilities" and "Sunnyway - On-the-Job Training Programme for Young People with Disabilities". By applying case management approach, the Centre provides appropriate job training and support services to persons with disabilities in order to help them to engage in open employment. This allows them to demonstrate their capabilities and actively participate in the community.

Service Achievements

Supported Employment Service Centre is dedicated to provide comprehensive vocational training to persons with disabilities. The Centre also operates Youth Employment and Training Programme (YETP) which provides different training courses and support services to young people with disabilities aged between 15 and 24. In 2018/19, the Centre conducted 1 career-based training course and 3 team work training courses, offering a total of 320 training hours.

During the year, the Centre provided career guidance service in 6 special schools, including Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre, Shine Skills Centre (Pokfulam and Kwun Tong), Fortress Hill Methodist Secondary School, Hong Kong Red Cross Princess Alexandra School and Rhenish Church Grace School. Students were able to have more information about workplace and prepare for their future career life. The Centre also arranged one-month job placement programme for over 10 students of Fortress Hill Methodist Secondary School in the Association's service units.

中心於過去一年共有 217 位服務使用者接受服務，而在工作配對及就業後跟進下，會員就業率達 58.5%。

During the year 2018/19, the Centre provided supported employment service to 217 service users. Through our job matching and post-employment service, 58.5% of the service users were able to engage in open employment.



服務人數
No. of service users

217



服務次數
No. of services

726



服務使用者
公開就業平均收入
Average salary of service users
engaging in open employment

\$6,664.9



就業培訓次數
No. of vocational
training or activities

366



成功就業人數
No. of service users successfully
engaged in open employment

156



與企業分享傷殘人士的上班情況
Sharing the working situation of people with disabilities with corporates



「企共」— 多媒體成員學習訪問拍攝技巧
Members of Corporate Inclusion Team on Multimedia learnt the skills in shooting an interview



會員於工餘時間參觀米埔自然護理區
Members visited Mai Po Nature Reserve in their spare time



於招聘會頒贈感謝狀予僱主
Presenting Certificate of Appreciation to employer at a job fair



透過參與展銷活動訓練會員銷售技巧
Providing training on sales technique to members
through participation in sale bazaar



「企共」—— 汽球布置成員教授公眾
扭汽球技巧

A member of Corporate Inclusion Team
on Balloon Decoration taught the public
techniques of balloon twisting



舉辦培訓課程以提
升學員就業能力
Enhancing member's
employability through
training



企業共融小隊以氣球作場地佈置
Corporate Inclusion Team used balloons in venue decoration



家屬支援活動：會員與家屬一起前往
「嘉道理農場暨植物園」參觀
Carers Support Service - A visit to
Kadoorie Farm & Botanic Garden



新舊會員進行聚會及
討論服務簡介
Service users discussed
service brief during
their gathering



職員和會員在中心週年大會進行開幕儀式

Staff members and service users participated in the opening ceremony of the Centre's annual general meeting



透過培訓課程增強學員自信心

Strengthening members' self-confidence
through training programme



職涯 GOAL 飛——會員透過遊戲活動互相認識

Mentorship Programme – Members get to know each
other through games



自力更生綜合就業援助計劃

Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance



服務簡介

自力更生綜合就業援助計劃以「傷健就業共融」的使命，為有就業需要的個案，進行深入家庭／社會功能評估及輔導，並讓僱主僱員對傷殘人士及弱勢社群改變心態、創造就業機會。對於離婚、無家者、更生人士、隱閉人士、少數族裔等個案，我們以適切的活動介入及就業輔導，使其透過就業達致社會共融。

服務成果

過去一年，中心提供支援予 616 個失業綜援個案，及 3,168 小時的就業輔導，其中有 235 個案已成功就業。

本年度的個案中，有 72.8% 以上為領取綜援 5 年或以上的人士。這些長期失業綜援個案所面對的不只是失業問題，還有人際及工作適應問題。因此，在服務設計方面，以社工介入為主，內容包括：

1. 預防性工作：由社工為新登記個案進行初步評估及面談，並在首半年的 12 節就業面談，跟進處理就業的障礙，使其在首半年盡快就業，免跌入長期失業的困境；

Service Introduction

Integrated Employment Assistance Programme for Self-Reliance aims at promoting the inclusion of persons with and without disabilities at workplace. The Centre provides in-depth family / social functioning assessment and counselling for cases with employment needs. The Centre also strives to change the mindset of employers so that more job opportunities could be provided to persons with disabilities and deprived groups. For divorced persons, homeless people, ex-prisoners, shut-ins and ethnic minorities, the Centre will provide relevant program-intervention and vocational counselling to them in order to help them to integrate into society through employment.

Service Achievements

During the year, the Centre provided services to 616 unemployed cases who are receiving Comprehensive Social Security Assistance, with 3,168 hours of vocational counselling. Among them, 235 cases have secured employment.

Out of the total number of cases, 72.8% received Comprehensive Social Security Assistance for over 5 years. Apart from employment problem, these long-term unemployed cases also faced with problems on interpersonal relationship and job adaptation. Hence, professional social work intervention was adopted in service design, which included:

1. Preventive measures: Social worker conducted intake assessment and interview for new cases. 12 sessions of workplan interviews would then be conducted in the first half year in order to prevent them falling into the hardship of long-term unemployment.

2. 補救性工作：就著領取綜援逾 5 年或以上的個案，進行深入評估及分析就業因素。

本年度，已有 44 個長期失業綜援個案，在社工專業介入後成功就業、融入社會。

2. Remedial measures: In-depth assessment and case analysis for hardcore cases would be conducted.

With professional intervention, 44 hardcore cases had secured jobs and integrated back to the society during the year.



服務人數
No. of service users

653



就業輔導節數
No. of employment counselling sessions

2,897



服務人次
No. of attendances

2,713



持續就業人數
No. of service users with sustained employment

239



服務節數
No. of service sessions

3,262

一位患過重和高血壓的
服務使用者在就業路
上，同步兼顧復康計劃
Employment service in
parallel with rehabilitation
programme were provided
to a service user with
obesity and hypertension



經過社工輔導後，服務使
用者成功得到一份食物包
裝工作

A service user successfully got
a food-packaging job after
receiving counselling service
by social worker



為中年男性服務使用者而設的壓力管理工作坊

Stress-management workshop for middle-aged male service users



服務使用者出席招聘會

Service users attended job fair

住宿服務

Residential Service



服務簡介

共融軒是一所服務輕度傷殘人士的宿舍。共融軒秉持「傷健一家」的服務模式，讓舍友走進社區，而同時將社區生活引進家舍，讓舍友邁向社區共融生活。共融軒共為 72 位智障人士及肢體傷殘人士提供全年無休的服務；另設有 4 個短暫住宿名額及 5 個日間暫託名額，為 6 歲以上傷殘人士提供服務。

服務成果

共融軒一直推動舍友參與不同類型的小組、活動、個別化訓練，讓舍友持續發揮個人潛能、提升個人生活技能、保持身心健康。在年內，宿舍共舉行了 389 節小組及活動，完成了 172 個訓練計劃，讓舍友循個人需要學習及發展，並鼓勵及促進舍友走進社區，加強與社區聯繫。

隨著舍友年紀漸大，宿舍已有超過百分之四十的舍友年齡達 51 歲或以上。面對智障人士老齡化的問題，宿舍十分關注舍友之健康情況，過去一年不斷加強舍友在運動、復康方面之工作，如推出「一人一運動」獎勵計劃，鼓勵舍友多做運動。承蒙伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助「健康身心 @ 共融」活動，宿舍舉行了多項運動小組、促進

Service Introduction

Unity Place is a residential home for persons with mild-grade disabilities. It upholds the service mode "PHAB Family", which encourages its residents to integrate into the community and at the same time brings in essences of community living to the hostel. Unity Place provides 24-hours a day, 7 days a week service to 72 residents with mental or physical disabilities. It also provides 4 residential respite placements and 5 day-respite service placements to persons with disabilities aged 6 or above.

Service Achievements

Unity Place has always been encouraging residents to explore and develop their potentials, enhance their personal living skills and maintain their physical and mental health through different kinds of group activities and personal training plans. During the year, Unity Place provided a total of 389 sessions of group programmes and activities, and also completed 172 individual training plans, which helped residents to develop their strengths and to increase their network with the community.

At present, more than 40% of the residents are aged 51 or above. In view of their ageing, Unity Place put more focus on the health conditions of the residents through enhancing sports and rehabilitation work. The "One Person One Sports Award Scheme" was launched to encourage residents to do more physical exercises. Sponsored by the Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, "Healthy Body, Healthy Mind @ Unity Place" campaign was also launched. A number of

舍友關注個人身心健康、積極參與活動。此外，宿舍獲萬瑞庭慈善信託基金贊助，推行了「改善及提升舍友身體素質」之計劃，添置運動器材以助不同需要的舍友投入運動，讓他們繼續維持良好身體機能，保持健康身心。

physical exercise groups were conducted to promote active participation in sports. Besides, the Van Zuiden Charity Trust also sponsored Unity Place to purchase sport equipment for organizing different sports activities for residents, with the objective of helping them to maintain good body functioning and health.



入住人數
No. of residents

72



肢體傷殘舍友
No. of residents with
physical disability

11



輕度及中度智能障礙舍友
No. of residents with mild and
moderate grade intellectual disability

61



入住率
Enrolment rate

100%



活動節數
No. of programmes sessions

389

舍友透過日常生活技能訓練，學習自理並提升個人照顧能力與技巧

Through personal training, residents learnt self-care skills



義工們為舍友進行簡單眼科檢查

Volunteers conducted ophthalmic check for our residents.



透過參加水中健體班，讓舍友增強肌力和肌耐力，改善健康

Residents joined the hydro-fitness class to improve their muscle strength, muscle endurance and health



透過「一人一運動」獎勵計劃，鼓勵舍友多做運動

The "One Person One Sports Award Scheme" was launched to encourage the residents to do more physical exercises



舍友走進社區，一同到香港仔運動場跑步

To widen residents' exposure to the community, residents have their running sessions in Aberdeen Sport Ground



宿舍常與舍友到營地享用運動設施

Residents enjoyed the sports facilities at Jockey Club PHAB Camp



舍友透過體適能訓練，鍛鍊身體

Residents improve their physique through physical fitness training





舍友一同玩遊戲、
開大食會聯誼
Residents' social gathering

李鈞洪紀念堂
LI KWAN HUNG MEMORIAL HALL



舍友參與舞獅小組，除了能強身健體外，亦能發揮潛能、增加自信心
Participating in the Lion Dance Class enabled residents to strengthen their physique, develop their potential and enhance their self-confidence



宿舍不時舉辦外出活動，
鼓勵舍友與社區聯繫
Unity Place encouraged residents to participate in the community through conducting activities in outside venues

輔導服務

Counselling Service



服務簡介

照顧者專線專為肢體傷殘或智障人士的照顧者提供一站式輔導和支援服務，透過上門家訪、支援小組、專題講座及家庭凝聚活動等不同形式的服務，藉以達至促進個人精神健康、建立地區支援網絡、提昇個人照顧能力和促進家庭關係和諧與共融。

獲公益金資助的「生命樹」計劃，是一項為剛離院、正處於情緒危機的新肢體傷殘人士而設的輔導服務。透過外展輔導服務模式，社工直接到家中或醫院提供即時的支援，幫助新肢體傷殘人士過渡哀傷階段，重新接納自己，尋回生命價值和動力。

服務成果

照顧者專線獲得美國婦女會贊助，為 19 位照顧者及其新中風者的家屬開辦兩個各為期 12 星期的音樂治療小組。另外，得到本港藝人鄭美雲小姐所發起的「看見愛基金」慷慨支持，照顧者專線第二次獲香港理工大學眼科視光學院的師生協助，為本服務及協會轄下其他 8 個服務單位 103 位照顧者及其傷殘家屬作眼睛健康檢查。

適逢香港公益金成立 50 周年，作為其中一間受惠機構，照顧者專線舉辦一個別具意義的生日派

Service Introduction

Care for the Carers Project provides one-stop counselling and support services for carers of persons with physical or intellectual disabilities. Through different types of services such as home visits, support groups, workshops and family cohesion activities, we aim to promote their mental health, establish their district support networks in the community, enhance their abilities in caring and promote family harmony and integration.

Life Wish Project, sponsored by the Community Chest, provides counselling services to patients with newly acquired physical disabilities who are emotionally at risk and recently discharged from hospitals. Through outreaching service mode, our social workers paid home or hospital visits to service users to provide immediate support, help the depressed service users to go through the grief process, learn to accept their disabilities and regain their life values and momentum.

Service Achievements

With the sponsorship of American Women's Association, Care for the Carers Project conducted two 12-week Music Therapy Groups for 19 new stroke patients and their carers. Besides, with the generous support from the Vision of Love Fund founded by the local artiste, Miss Cally Kwong, the Project was able to secure, for the second time, the help of lecturers and students of the School of Optometry of the Hong Kong Polytechnic University to conduct a large-scale eye screening exercise for 103 carers and their family members with disabilities from the Project and in 8 service units of the Association.

This year was the 50th anniversary of the Community Chest of Hong Kong. Care for the Carers Project, being one

對慶祝這個特別的日子，相片更被上載香港公益金的臉書讓公眾欣賞。

生命樹計劃著重協助新肢體傷殘人士過渡哀傷接納自己，並與家人參與社區生活。因此，獲香港遊艇會邀請，於2019年2月6日舉行「新春煙花夜」活動，讓新肢體傷殘人士及其家屬一同到香港遊艇會慶祝農曆新年及觀看煙花匯演。活動不但增強新肢體傷殘人士與家人的連繫，製造家庭內正面的相處經驗，促進家庭共融，還推動他們保持接觸社區，與別人互動，擴闊生活體驗。活動成功聚集正處於不同康復階段的新肢體傷殘人士及其家屬。過程中，他們互相交流個人復康及社區參與的經驗，有助他們面對及克服傷殘狀況帶來的社會障礙，促進融入社區生活。

of the beneficiaries of the Community Chest, organized a meaningful birthday party to celebrate the special moment. A photo of this party was uploaded to the Facebook of the Community Chest of Hong Kong for public sharing.

Life Wish Project helps the depressed service users to go through the grief process and learn to accept their disabilities, as well as encouraging them and their family members to participate in community activities. Thus, invited by the Royal Hong Kong Yacht Club, the Project organized the "New Year Fireworks Night" on 6th February 2019 for persons with newly acquired disabilities and their family members to watch fireworks and celebrate the Chinese New Year at the Royal Hong Kong Yacht Club. The activity not only enhanced the bonding between persons with newly acquired physical disabilities and their family members but also helped promote family integration and broaden their life experience through strengthening their connection with the community and interaction with others. The activity had successfully grouped together persons with newly acquired physical disabilities at different recovery stages and their family members. During the activity, they shared their experience on recovery and community involvement, which helped them to overcome the social barriers brought about by their physical disabilities and integrate to society.

照顧者專線 Care for the Carers



輔導個案
No. of counselling cases

121



輔導時數
No. of counselling hours

2,508.75



外展家訪次數
No. of home visits conducted

247



治療／支援小組活動節數
No. of meeting sessions of
therapeutic groups /
support groups

47



訓練、社交、
康樂活動節數
No. of sessions of training,
social and recreational programmes

41



照顧者對服務滿意率
Carers' satisfaction rate on
counselling service

100%

生命樹計劃 Life Wish Project



輔導個案
No. of counselling cases

120



輔導時數
No. of counselling hours

965



輔導後情緒改善比率
Percentage of cases with
improved emotion status

92%



治療小組活動節數
No. of meeting sessions
of therapeutic groups

53



生命導師培訓節數
No. of Life Coach training sessions

69



服務使用者參觀香港飛行總會

Service users visited Hong Kong Aviation Club



消防及救護學 FIRE AND AMBULANCE



新肢體傷殘人士參與生命樹計劃 的心理戲劇小組

Persons with newly acquired physical disabilities participated in the psycho-drama groups of Life Wish Project



照顧者學習怎樣使用心臟除顫器

Carers learnt how to use Automated External Defibrillator (AED)





服務使用者參觀消防
及救護學院

Service users visited Fire
and Ambulance Services
Academy



在香港遊艇會賀新春及看煙花

Participants watched fireworks at The Royal Hong
Kong Yacht Club to celebrate Chinese New Year



「生命導師」參與明愛醫院義工活動

"Life Coaches" of Life Wish Project participated in a
volunteer programme of Caritas Medical Centre



與家人一同遊覽赤柱，加強家庭連繫

Participants visited Stanley with their family members for
sightseeing to strengthen their family cohesion



在雲泉仙館享用齋宴

Participants enjoyed a vegetarian meal in Wun
Chuen Sin Kwoon

長者服務

Elderly Service



服務簡介

本會長者服務包括坪洲長者鄰舍中心及赤柱石澳長者鄰舍中心。而兩所中心服務的最顯著特色是服務居於鄉郊區域的長者，為他們建立社交網絡及提供鄰舍層面的支援服務。中心提供各項社交康樂、教育、健康、義工及護老者服務，加上個案輔導，以配合長者身、心、社、靈的需要，促使他們於社區安老，積極參與社區，過着健康而具尊嚴的老齡生活。

服務成果

配合社區內認知障礙症患者增加，加上不少居於社區的護老者壓力很大，兩間中心於本年度重點發展認知障礙症及護老者支援活動。首先，兩間中心與香港浸會大學合辦「活腦健體計劃」，一方面透過具支援及訓練性質之小組，讓社區內疑似認知障礙症患者能夠獲得適切的照顧，另一方面也有助促進長者的身體活動能力和社交生活。此外，透過公眾教育活動，增強市民對認知障礙症之認識，從而在區內推動認知友善。

於護老者支援上，中心運用藝術手法如禪繞畫、圖藝治療、和諧粉彩等，舉辦培訓活動及小組，

Service Introduction

The Association's elderly service units include Peng Chau Neighbourhood Elderly Centre and Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre. These two Centres share a common distinguishing feature – they are located in relatively rural areas serving the needs of the elders living there, with the aim of helping them to sustain their own social networks and providing support services at the neighbourhood level. Various social, recreational, educational, health, volunteer and carer services, as well as case counselling service, are provided to meet the physical, psychological, social and spiritual needs of the elders so that they can live in the community, actively participate in community activities and enjoy a healthy and dignified life at old age.

Service Achievements

In view of the increasing number of elders with Dementia and the increasing stress faced by carers of the elders in the district, the two Neighbourhood Elderly Centres focused on the development of support service for elders with Dementia and the carers of the elders during the year. The two Centres cooperated with the Baptist University of Hong Kong to organize Brain Invigoration and Gross Motor Activation Programme (BIGMAP) for elders who were suspected to have Dementia. Through mental and physical training, the programme helped elders to improve their physical mobility and facilitate their participation in social activities. Public education activities were also conducted to increase the awareness of the public towards Dementia so as to foster a "Dementia Friendly" community.

As for the carers' support service, the two Centres conducted training activities and support groups by

以協助護老者處理照顧上的壓力，從而提升他們及所照顧長者的生活質素。

中心也著重推動長幼共融，讓長者與青少年透過具趣味及有意義之活動如義工服務，促進彼此認識及共同經歷快樂時光。

adopting an art approach, such as Zentangle, Horticultural Therapy and Pastel Nagomi Art, etc., to release the stress of the carers so that the mental health and the quality of life of both the carers and the elders under their care could be improved.

The two Centres also promoted the integration of the young and the old through organizing interesting and meaningful programmes such as volunteer services. Through these activities, they could enhance their mutual understanding and share the happy moments together.

	坪洲長者暨青少年鄰舍中心 (長者部) Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre (Elderly Unit)	赤柱石澳長者鄰舍中心 Stanley / Shek O Neighbourhood Elderly Centre
會員人數 No. of members	475	594
服務時數 No. of service hours	2,376	2,376
活動次數 No. of programmes	334	366
輔導個案數目 No. of counselling cases	88	100
服務護老者人數 No. of carers served	174	163
隱蔽長者個案數目 No. of hidden elderly cases	49	45
長者義工人數 No. of senior volunteers	111	103
安老服務統一評估個案數目 Total number of Minimum Data Set – Home Care assessment conducted	47	42
為認知障礙長者及其照顧者提供的活動及小組活動數目 (2018年10月1日起) No. of programmes, activities and groups for persons with dementia and their carers (from 1 st October 2018)	6	5



眼睛不太好，仍然能製作紙卷花

Elders concentrated in making paper flowers despite their poor eyesight



健腦遊戲能幫助長者腦部靈活

Elders could keep their minds healthy and smart through brain game



無論是傷或健，旅行時都活力充沛

Elders with or without disabilities were energetic while going out for a trip



透過學習和諧粉彩畫，長者有信心學習新事物

Elders were confident in learning new things when attending Pastel Nagomi Art class



長者也愛玩遊戲

Elders enjoyed the game



長者開心地準備表演呼拉圈

Elders were happy in preparing for the performance of hula hoops



青少年與長者一起做健腦運動

Teenagers and the elders did brain exercises together



不論體弱體健，一起愉快地跳椅子舞

Happy Chair Dance brought joy to everyone regardless of their health condition



護老者活動讓長者與家傭一起參與，進一步促進互相之默契及溝通

An elderly member and her domestic helper joined the programme together to enhance their mutual understanding and communication



長者體驗 VR 遊戲，參與認知訓練

Elders experienced VR games and participated in cognitive training



長者與青少年一起參與烹飪，打成一片

The young and the old attended cooking class together

兒童及青少年服務

Children and Youth Service



服務簡介

賽馬會沙田青少年綜合服務中心及坪洲青少年中心，為所處兩區提供兒童及青少年服務。服務透過中心為本、駐校服務及學校支援，讓兒童及青少年不分傷殘與健全，共同擁有自由、自主的空間，經驗成長的過程，發揮潛能，尋覓全新視野，讓生命彼此發揮積極影響，最終締造和諧、共融及愉悅的人生。

服務成果

自信成長，愛與關懷

賽馬會沙田青少年綜合服務中心年內繼續推行「Lead Up」自信領袖訓練計劃，協助有特殊學習需要的青少年擴闊眼界，提升自信和團隊合作精神。另外，中心更透過舉辦「CO.MIND」計劃的一系列活動來鼓勵青少年學習及運用手作技能來服務社會。為了提升區內兒童及青少年的正向意識，中心年內與十多間沙田區中、小學合作舉辦多元化的正向心理工作坊、校本活動及小組訓練，為年青一代種下健康的種子。在家長工作方面，中心透過 Kiss Kids 義工組和遊戲治療活動強化會員的親子關係，提升家庭動力。此外，中心亦協調協會其他服務單位，例如傷健中心及青

Service Introduction

Our Jockey Club Shatin Integrated Service Centre and Peng Chau Neighborhood Elderly cum Children/Youth Centre provide services to children and youth in their respective districts. Through centre-based service, school social work service and support service for schools, we aim to unleash potentials of children and youth with and without disabilities and provide a free and independent environment for them to experience growth during their developmental stages. Exposed to different walks of life, members affect each other positively and have their horizon broadened and lifestyles taking on harmony, inclusiveness and contentedness.

Service Achievements

Showing Love and Care, Blooming with Self-confidence

Following last year's success, Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth continued to organize "Lead Up: Confidence and Leadership Training Scheme", which aimed to broaden the horizons and strengthen the confidence and team spirit of the youth with special educational needs. In addition, the Centre encouraged and empowered teenagers to serve the community by equipping them with handcrafting skills through a series of activities under "CO.MIND" Scheme. To instill a positive mindset in the children and youth in the district and enhance their mental well-being, the Centre joined hands with over 10 primary and secondary schools in Shatin district to run a variety of positive psychology workshops, school-based activities and training groups. In respect of parent education, the Kiss Kids Volunteers Group and play therapy activities effectively strengthened the parent-child relationship and family dynamics of

年發展，舉辦「音樂大露營」，透過集體舞和音樂晚會凝聚各服務單位的傷殘和健全會員，達致傷健一家、和諧共融的目標。中心亦積極與地區保持緊密的合作關係，包括在沙田區青年活動委員會的資助下舉辦多個社區表演活動，亦與沙田民政事務處合辦「沙田節 2018」開幕禮，包括多元化的親子和才藝表演及攤位活動，吸引超過 10,000 名公眾人士參與。

體現共融，愛心小島

坪洲中心年內以義工服務及共融體驗活動，一方面推廣傷健共融訊息，另一方面凝聚關愛氣氛，將坪洲變為「傷健共融愛心島」。坪洲的青少年，與港島傷健中心之傷殘青少年一起學習雜耍，並於坪洲街頭進行快閃表演。傷與健的青少年一同學習新玩意，過程輕鬆及充滿歡樂。快閃表演令平靜的小島變得熱鬧及具生氣，同時充份展現「傷健共融」的精神。另外，「義工共融體驗樂無窮」計劃，讓傷殘及健全青少年義工透過學習手工藝及桌上遊戲，於市區中學進行義工服務，帶領中學生一起參與活動。最後，計劃的義工能提升其責任感及團隊合作精神，同時計劃義工表示能在傷殘人士身上體會到堅持信念，增加他們克服困難的信心。

the participants. In addition, the Centre coordinated the implementation of the "Music Wild Camp" for different service units of the Association, such as PHAB Centres and Youth Development. Through dancing and music, the programme enhanced the cohesion among members with and without disabilities from different service units, which helped to build up an inclusive and harmonious society. The Centre also kept a close working relationship with other organizations in the district, including the organization of a series of public performances with the financial support from Shatin District Youth Programme Committee. Besides, the Centre also co-organized the closing ceremony of "Shatin Festival 2018" with Home Affairs Department. The various parent-child performances, talent show and handicraft booth successfully attracted about 10,000 participants to join the event.

Building a Culture of Love and Inclusiveness in Outlying Island

This year, Peng Chau Centre targeted at building a culture of love and inclusiveness in Peng Chau through a programme that integrated volunteer services and experiential learning. The programme, jointly organized with Hong Kong Island PHAB Centre, enabled young people with and without disabilities to learn vaudeville together and prepare a flash show performance in Peng Chau. The show did not only bring liveliness to the peaceful island but also manifested perfectly the beauty of love and inclusion. In addition, the "Inclusion Experiential Programme for Volunteers" allowed a group of young volunteers with and without disabilities to learn handicrafts and board games together before providing volunteer services to secondary schools. Apart from enhancing participants' team spirit and sense of responsibility, this programme had successfully allowed the participants to learn from their counterparts with disabilities the importance of determination and perseverance, thus increasing their confidence in dealing with future challenges.

	賽馬會沙田青少年 綜合服務中心 Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children & Youth	坪洲長者暨青少年 鄰舍中心 (青少年部) Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/ Youth Centre (Children & Youth Unit)
會員人數 No. of members	1,407	117
總服務時數 Total service hours	5,056	426
活動節數 No. of programme sessions	4,096	284
活動參與人次 No. of attendance	48,509	4,665
中心服務時數 No. of hours providing centre service	2,688	1,386
學校服務時數 No. of hours providing school service	2,368	-



中心安排聖公會林裘謀中學的學生設計活動予信義會的長者，「老友記」積極參與遊戲，與年輕人一起玩得樂也融融！
The Centre arranged students of SKH Lam Kau Mow Secondary School who designed and led the activities for the seniors in the neighborhood elderly centre



東華三院邱金元中學學生帶領中心託管的會員進行遊戲，託管學生投入其中，盡興而歸！
Students of TWGHs Yow Kam Yuen College helped implementing educational activities for participants of After School Care Programme of the Centre

傷殘與健全的青年人及家庭成員一起參與音樂大露營，體驗戶外露營、隨音樂學習舞蹈、做早操，以及欣賞傷與健全會員及嘉賓為大家帶來的戶外音樂晚會
Members with and without disabilities, together with their family members, joined the "Music Wild Camp" during which participants experienced wild camping, dancing with music, morning exercise and outdoor music show staged by the members with and without disabilities and guests.



歲晚長幼探訪
Young members visited elders on Chinese New Year eve

2018 年青少年暑期活動，發展他們的各樣潛能，學習群體生活，亦建立與社區的連繫
Teenagers unleashed their potentials and built up social life and connection with the community in Youth Summer Program 2018



有特殊教育需要青年服務

Service for Youth with Special Educational Needs



服務簡介

協會獲香港公益金資助推行「融·晴計劃」及「伯樂計劃」，以輔導及就業支援協助有特殊教育需要的青少年從在學階段過渡至就業階段，達致自強不息，建立豐盛人生。計劃為他們提供職業訓練、精神健康輔導支援、專業輔導及生涯規劃指導服務。

服務成果

「融·晴計劃」於2017年8月開始設立，以早辨識及早介入為目標，協助有特殊教育需要的青少年疏導情緒，培養精神健康，並發揮家屬支援的功能，為離校青少年外出就業打穩根基。為了加強教師、社工、家長及公眾人士對有特殊教育需要青少年的認識和關注，計劃繼續藉推廣「敢夢 ACTION 導航卡」、園藝治療及各類型分享活動，為各大專院校、中學和社區團體注入共融能量。此外，計劃亦藉着動物輔助治療、歷奇訓練和行業體驗等活動，在協助青少年職涯規劃之餘，亦強化其情緒管理和人際社交能力，讓他們有更充足準備投入社會工作。

Service Introduction

Sponsored by the Community Chest of Hong Kong, the Association implements "Project B.R.I.G.H.T. – Mental Health Counselling & Supporting Service for Youth with Special Educational Needs (SEN) (B.R.I.G.H.T. stands for Beyond, Resilience, Integration, Growth, Holistic, Talent)" and "Project P.I.L.O. – Transition to Workplace Counselling and Supporting Service for Youth with Learning Difficulties (P.I.L.O. stands for Professional, Integration, Link, Opportunity)", which used counselling and employment support approach to help young people with special educational needs to transit from the schooling stage to the working stage, hoping that they could achieve self-improvement and build up a meaningful life. Employment training, counselling and support service on mental health, professional counselling and coaching on life transitional planning were provided to them.

Service Achievements

"Project B.R.I.G.H.T.", which commenced in August 2017, aimed at early assessment and intervention of the needs of young people with special educational needs, such as providing them with motivational support for handling emotional distress, promoting their mental well-being, eliciting support from their family and preparing them for future employment. To enhance the understanding and concern of teachers, social workers, parents and the public towards young people with special educational needs, the "Dare to Dream" Action Navigation Card continued to be an important component of the project. Besides, horticultural therapy and public sharing sessions were organized to consolidate the practice of inclusion in secondary schools, colleges, universities and other community groups. In addition, the project adopted animal assisted therapy, adventure-based training and career experiential programmes to help young people

「伯樂計劃——學習困難青年過渡職場輔導及成長支援服務」獲香港公益金資助，於2018年4月1日正式開展為期3年的服務，計劃除了為15至29歲的自閉症譜系、專注力不足／過度活躍症及學習困難的青少年提供培訓和支援外，服務亦涵蓋有限智能青少年。計劃着重提升青少年的自我概念、思考、情感、自省、人際關係、體能、精神及品格等多元能力，透過個案輔導、小組培訓、見習體驗及工作配對等服務，裝備將離校或已離校待業的有特殊教育需要的青少年進入職場，為自己的未來鋪路。

with disabilities in career planning and preparing for their future career by strengthening their capabilities on emotional management and interpersonal skills.

"Project P.I.L.O. – Transition to Workplace Counselling & Supporting Service for Youth with Learning Difficulties" sponsored by the Community Chest of Hong Kong commenced its 3-year service on 1st April 2018. Apart from providing service to young people aged between 15 and 29 with special educational needs, such as persons with autistic spectrum disorder, attention-deficiency/hyperactivity and learning difficulties, the Project also targeted at teenagers with limited intelligence. The Project focused on improving service users' self-identification, cognitive thinking, emotional management, self-awareness, interpersonal skills, physical and spiritual health, and personalities through case counselling, group training, internship and job matching services so that school leavers or those seeking employment would be well-equipped for their future career.

融·晴計劃 Project B.R.I.G.H.T.

服務人數 No. of service users	965
服務人次 No. of attendance	4,129
個案輔導人數 No. of counselling cases	108
個案輔導服務時數 No. of counselling hours	842
精神健康管理訓練參與人次 No. of attendance of mental health management training	1,654
朋輩支援服務出席人次 No. of attendance of peer support programmes	111
服務總時數 Total service hours	4,668

伯樂計劃 Project P.I.L.O.

服務人數 No. of service users	690
輔導服務時數 No. of counselling hours	471
活動次數 No. of programmes	140
活動參與人次 No. of attendances in programmes	2,509
工作實習日數 No. of days of internship arranged	156
成功就業人數 No. of users successfully engaged in employment	19



Happy Moment 氣球隊藉着造型氣球活動，向公眾傳遞共融訊息

Happy Moment Balloon Team was keen to promote message of integration to the public through balloon twisting activities



鼓勵青少年「當家作主」，策劃和推行專為有特殊教育需要青少年而設的活動

Teenagers were empowered to become the decision-makers, who planned and implemented programmes for young people with special educational needs





透過多元化的義工服務，提升青少年對社區的歸屬感和提升自信
Strengthening the sense of belonging and self-confidence of young people through a wide variety of volunteer services



獲新鴻基地產邀請於大埔超級城分享一位患有自閉症及焦慮症青少年的奮鬥經歷

Our young member with autistic spectrum disorder and anxiety disorder was invited by Sun Hung Kai Properties Limited to share his story of struggle to the public in Tai Po Mega Mall



於香港浸會大學舉辦有關有特殊教育需要青少年分享會

A sharing session on young people with special educational needs was held in the Hong Kong Baptist University



透過培訓青少年參與跑步活動，提升他們的意志力和毅力

The perseverance and stamina of young people were enhanced through the running programmes



職員正教授有特殊教育需要青少年學習製作蚊磚和香薰石

Staff member taught young people with special educational needs to make mosquito repellent and aroma stones



服務使用者參與由少年警訊舉辦的「少訊電競同樂日」

Service users participated in the "E-sports Fun Day" held by the Junior Police Call



營舍服務

Camp Service



服務簡介

賽馬會傷健營是一所具備現代化無障礙設施的營舍，為傷殘人士和健全人士帶來嶄新營舍體驗。營舍配備全面的影音系統、多元化活動設施及舒適的住宿配套設備。宿營可容納 124 人，日營可容納 160 人，服務不同需要人士。

服務成果

賽馬會傷健營與時並進，不斷優化營內配套及設施，致力提升客戶體驗。本年度推出虛擬實境團隊訓練及野外露營體驗，並以薄扶林的天然環境讓參加者感受大自然的氣息。

「勇於創新、敢於嘗試」將藝術融入賽馬會傷健營，本年度營舍分別與香港藝術中心及康樂及文化事務署香港視覺藝術中心合作，於 2018 年 7 月及 2019 年 3 月舉行電影播放及藝術表演。

在促進傷殘人士就業方面，營舍本年度已為不同程度的傷殘人士提供超過 5,000 小時的就業及實習機會。

Service Introduction

Jockey Club PHAB Camp is well-equipped with modern and barrier-free facilities for bringing new camp experience to both persons with and without disabilities. The Camp also provides a full range of audio-visual facilities, multi-faceted activities and equipment, as well as cosy accommodation. The Camp can accommodate 124 residential campers and 160 day campers to serve the needs of different people.

Service Achievements

Jockey Club PHAB Camp keep pace with the times and upgrades its services and facilities continuously. During the year, two new programmes, viz. Virtual-Reality Team-building Training and Wild Camping Experiential Programme, were launched to provide participants the opportunities to enjoy the nature by making use of the natural environment in Pokfulam.

The Camp also attempted to integrate arts into its services. The Camp collaborated with Hong Kong Arts Centre and Hong Kong Visual Arts Centre of the Leisure and Cultural Services Department to conduct "Jockey Club ifva Everywhere - People Cinema" and "Emergency Kit & Wishing Pool" media art performance in July 2018 and March 2019 respectively.

In respect of employment of persons with disabilities, the Camp provided over 5,000 hours of employment and internship to young people with different disabilities during the year.

綠色管理方面，營舍於年內成功減少廚餘 400 公斤，年內有機農作物產量為 80 公斤，每位營友平均能源和水的消耗量減少 3.5%，循環再造回收量超過 1.5 噸。

With regard to green management, the Camp successfully reduced 400 kg of food waste, harvested 80 kg of crops from the organic farm, reduced 3.5% of energy and water consumption per camper and collected 1.5 tonnes of recyclables in the year.

日營使用人次 No. of campers of day camp service	24,934
宿營使用人次 No. of campers of residential camp service	20,423
使用營舍團體數目 No. of organizations utilizing camp service	800
參與營舍主題活動團體數目 No. of organizations joined camp's thematic programmes	154



藝術表演「急救箱與許願池」
"Emergency Kit & Wishing Pool" media art performance



企業培訓
Corporate Training



藝術表演「急救箱與許願池」

"Emergency Kit & Wishing Pool" media art performance



虛擬實境團隊訓練

Virtual Reality Team-building Training



世界杯狂歡夜

World Cup Fun Night



少訊電競同樂日

JPC E-sports Fun Day



社區支援服務

Community Support Service



服務簡介

社區支援服務主要提供專業的物理治療及體適能運動服務，設有賽馬會傷健體適能中心及「延康」——流動物理治療服務。社區支援服務為社區提供綜合性的基礎健康服務，讓基層市民大眾透過運動促進健康，尤其照顧傷殘人士的復康進程，以協助他們盡快融入社區生活。

服務成果

單位透過提供不同形式的物理治療服務，如門診服務、流動車服務及外購運動班服務，為港、九、新界的市民提供優質但廉宜的復康服務。為了令復康進程有更明顯的改善，物理治療師與體適能教練通力合作，一方面提供專業的評估及適切的治療，另一方面處方運動強化肌肉及提升柔韌度，改善協調及平衡，減低再次受傷的機會。

本年度單位得到中原精英會（中原地產公司的員工會）的支持，在2018年9月19日的慈善活動中籌得超過八十萬元，用於資助單位的物理治療服務。

Service Introduction

Community Support Service mainly provides professional physiotherapy and fitness services through the operation of the Jockey Club PHAB Fitness Centre and PHAB Express – Physiotherapy Service on Wheels. It aims at providing integrated basic health services to the community, enhancing people's health through physical exercise, in particular in the rehabilitation process of persons with disabilities so as to help them integrate into society.

Service Achievements

The Service was dedicated to provide the general public with a wide variety of quality and affordable rehabilitation services, such as outpatient service, mobile service and outsourced fitness service. In order to speed up the rehabilitation process, physiotherapists and fitness instructors worked together to, on the one hand, arrange professional assessment and appropriate treatment for service users, and on the other hand, prescribe exercise treatment to help the service users to strengthen their muscles and enhance their flexibility so as to improve their coordination and balance, thus reducing the chance of re-injury.

This year, the Service was glad to have the donation of more than \$800,000 from the Centaline Eagle Club (the Staff Club of Centaline Property Agency), which was raised in their charitable fund-raising activity held on 19th September 2018, to support the provision of physiotherapy service to the public.

總結上年度的工作，門診物理治療服務共達 1,035 小時，健身及訓練共達 1,209 小時。

Summarizing the work of the year, a total of 1,035 hours of outpatient service and 1,209 hours of physical fitness and training were recorded.

物理治療服務人數 No. of users of physiotherapy service	47
物理治療服務時數 No. of hours providing physiotherapy service	1,035
體適能服務人數 No. of users of physical fitness service	141
體適能服務時數 No. of hours providing physical fitness service	1,209



椅子健康操
Chair Aerobics



跳舞班
Dancing Class



中原精英會籌款活動
Centaline Eagle Club Charitable Fund-Raising Activity



防跌運動
Fall Prevention Exercise



運動班
Fitness Class



運動班
Fitness Class

機構發展

Organization Development



員工關顧

協會致力善用不同人士的才華、技能和經驗；並積極聘用傷殘人士，在各服務單位營造一個傷殘人士友善的工作環境。於本年度內，協會更將之有系統地載於人力資源政策及程序手冊內。

Staff Engagement

The Association is committed to making the best use of the talents, skills and experience of people with different potentials. It also actively employs persons with disabilities and creates a disability friendly working environment for persons with disabilities in different service units. During the year, the Association systematically contained this practice in the Policies and Procedures Manual on Human Resources Management.

於本年度內，協會亦分階段全面檢討人力資源政策，以吸引及挽留合適員工、提升他們的能力以配合協會未來發展。作為第一步，協會按原有之職位，訂定了職級架構，令員工能更清楚晉升階梯，協會亦可因應服務及員工發展的需要，將員工作出適當的調配。訂定此職級架構後，將有助協會日後於其他人力資源的發展及檢討。

為了加強員工的團隊士氣及默契，亦讓員工增強其家庭的融和，協會自 2018 年成立了職員聯誼活動委員會，為員工安排工餘之康樂聯誼活動。本年內共舉辦了六次活動，包括本地一日遊、聖誕新年聚餐、春茗、興趣班等，有效地增加了員工互相認識及溝通的機會。

During the year, the Association also started a comprehensive review of the policies on human resources management in phases in order to recruit and retain appropriate employees and enhance their capabilities to meet the needs of the Association in its future development. As the first step, the Association established a Ranks List based on its established positions so that staff members could better understand their career ladder and the Association could also deploy suitable staff members to meet the needs of both service and staff development. This Ranks List will also facilitate the Association in the future development and review on human resources management.

In order to enhance the team spirit and mutual understanding of staff members, as well as to enhance the harmony of their families, the Association set up a Committee on Staff Social Activities in 2018 to arrange leisure and recreational activities for staff members. During the year, 6 activities were conducted, including picnic, Christmas and New Year feast, Chinese New Year banquet, interest classes, etc., which had effectively helped enhance the mutual understanding and communication among employees.



總幹事頒發禮物予
職員春茗中獎者
Executive Director
presented prize to
the winner of the
lucky draw in Staff
Spring Banquet



職員享受郊遊樂
Staff enjoyed themselves in the picnic



員工發展

員工為協會的重要資產，因此協會致力推動員工的專業發展及能力建立，鼓勵員工積極進修，學習不同服務層面的知識，以裝備自己，強化及發展服務。

年內，傷健學院負責協調員工培訓項目，範疇包括培訓課程及新增設的考核。培訓課程包括新入職員工導向課程、職員發展日、輔導研習工作坊等等；而考核部分包括輪椅操作及扶抱轉移。協會員工總培訓時數達 1,677 小時，合共 216 人次參加，完成考核的同工則有 43 人。



總幹事於新同工導向活動中歡迎各位新入職員工
Executive Director delivered welcoming message to all new employees in the Staff Orientation Programme

Staff Development

As an important asset of the Association, the Association is committed to the professional development and capacity building of staff members. The Association encourages our staff to pursue study at different levels so as to strengthen their knowledge and application to the service they are serving.

During the year, PHAB Institute coordinated various staff training programmes and introduced a staff assessment scheme. Training programmes included new staff orientation programme, staff development day and counseling workshops for professional staff. The newly introduced assessment covered use of wheelchair and transfer technique. A total of 1,677 hours of training were provided to 216 participants, and 43 staff members completed and passed the assessment in use of wheelchair and transfer technique.



員工於新同工導向活動學習扶抱轉移技巧
Staff members learnt transfer techniques in Staff Orientation Programme

本年度協會三位職員分別出席海外培訓，包括日本「國際家庭護理與康復展覽會 2018」及台灣「長者及身心障礙者交通與運輸服務國際大會 2018」(TRANSED 2018)，他們於交流後整理知識及經驗心得後，與其他員工工作分享。

協會每年舉行的職員發展日以「重塑你我『想』望將來」為主題，讓同工認識自己、了解服務團隊，整固自己、團隊及服務的強項，加強互信及默契，以展望將來，想像無限可能，創造新服務理念，為將來的服務發展作準備。

至於資助員工參加外間培訓，協會付出了 1,103 小時及 148,873 元的培訓津助，讓同工學習與工作及服務相關的知識，繼而運用所學，將之放於服務上。



員工參與台灣「長者及身心障礙者交通與運輸服務國際大會 2018」
Staff attended "15th International Conference on Mobility and Transport for Elderly" (TRANSED 2018) in Taiwan

This year, 3 staff participated in overseas training including the "International Home Care & Rehabilitation Exhibition cum Study Visit on Long Term Care 2018" and "15th International Conference on Mobility and Transport for Elderly" (TRANSED 2018) in Japan and Taiwan respectively. The participants shared the knowledge and experience with other staff after the trip.

"Re-shaping ourselves, looking forward to the future" had been adopted as the theme of the Association's Staff Development Day this year. It was hoped that staff members could better understand and consolidate the strengths of themselves, their teams and their services, enhance mutual trust and cooperation so that unlimited possibilities and new service concepts could be developed to pave the way for future service development.

To facilitate staff in attending external training programmes, a total of 1,103 hours and \$148,873 of training expenses was sponsored by the Association.



員工參與日本「國際家庭護理與康復展覽會 2018」之交流，與 Panasonic 香港代表合照
Staff attended "International Home Care & Rehabilitation Exhibition cum Study Visit on Long Term Care 2018" in Japan and met Hong Kong representative of Panasonic

員工參與之外間短期課程 External Training Programmes Attended by Staff

專業知識及技巧相關課程 Professional Knowledge and Skills-related Courses		
Analyzing Data with Power BI	Unleash: Design Thinking Forum	第四屆精神健康急救課程簡介會
Collaboration between Word, Excel and PowerPoint 2010/2017	多維度照顧者風險評估工具培訓工作坊	第一級別「生涯規劃發展培訓」課程
Demonstrating Social Impact with Evidence-based Assessment-Sharing of SIA Tool Sets	「內在小孩」心靈療愈課程	表達藝術治療認識及體驗課程
Five-day basic training on child-centered play therapy	中風人士的復康系列	管理人員的促導技巧
Foundation course on Narrative Drawing Intervention	「結構化教學法」應用於自閉症譜系障礙/學習障礙人士暨「工作到消閒」獨立生活手冊實務工作坊	高管系列——《易經》：改革之道
Introductory Course on Geriatric Diseases, Prevention and Impact	心理投射工具應用與解說技巧培訓課程	(BIC) 工作場所傳染病的基本控制
One-day Workshop on Engaging Men in Family Therapy	和諧療心 @ 生命教育心靈牌卡在助人工作上的入門運用	一日急救重溫課程
Positive Emotion Management Workshop	見證敘事·穿透生命之歌「哇卡·悟卡」工作坊	第 5 屆小童軍領袖基本訓練班 (二)
Sharing Session on Identifying and Helping Hidden Cares of Persons with Disabilities	敘事專題工作分享會	寶石蠟燭課程
Sharing Session on Understanding and Helping Elderly Carers Suffering from Carers' Stress	Hong Kong Brief Cognitive Test 培訓工作坊	水晶香薰蠟燭燈
Training Course on Early Identifying and Helping Elders with Mild Cognitive Impairment by Non-pharmacological Approach	MHFA 第 4 版課程更新及技巧提升工作坊	EXCEL 職場必修技能進階
Training Course on Helping and Supporting the Abused Elders from Legal Perspective	實證為本的社會影響評估——工具及個案分享	3D Workshop: 3D 打印及設計工作坊
Training Course on Understanding of Mild Cognitive Impairment and Dementia from Medical Perspective	「認知障礙症的中醫療法」專業培訓講座	整筆撥款津助制度 (上集)——基礎概覽及更新、周年財務報告及採購程序
	中風人士的家居復康及家居改裝小錦囊	永順全科技工重溫課程
	「如何提升高齡智障人士活動參與度？」職員培訓活動	清潔工人的職業健康及化學品與職業健康
	簡易養生飲食技巧職員培訓	

專業資格 / 證書課程 Professional Qualification / Certificate Course	
博域家庭系統理論基礎課程	康樂攀樹基礎及技術證書課程
心理治療技巧實務證書課程	桌遊導師證書課程
蒙特利爾認知評估香港版 (HK-MoCA) Train-the-Trainer 證書培訓工作坊	急救證書課程
認知障礙症家庭照顧者身心健康專業證書課程	Certificate in Effective Interviewing Skills in Recruiting for Social Services
JPHAA 日本和諧粉彩準指導師證書課程	Certificate in Microsoft Excel 2016
圖卡應用輔導證書課程	

專業研討會 Professional Seminars	
2018 年第 9 屆兩岸四地啟智服務研討會	Open Forum of Clinical Psychologists and Mental Health Talks
中國殘疾人聯合會第七次全國代表大會	Philanthropy for Better Cities Forum
兒童早期介入研討會	World Stroke Day Seminars

職員內部及外間培訓項目次數 No. of internal and external staff training programmes	114
職員內部及外間培訓項目參與人次 No. of attendance of internal and external staff training programmes	362

優質管理

在本年度內，協會持續按社會福利署所訂《最佳執行指引》執行管治工作。協會全面執行了第一組理應遵守的七項指引及第二組社會福利署鼓勵非政府機構採用的七項指引中的其中三項的原則、準則及程序，而另外四項第二組指引的執行亦在籌備當中。在 2018 年開始新增加的兩項第一組指引及兩項第二組指引，協會亦已於 2018 年之前執行了相關的準則及程序。

協會每年均會檢視 16 項服務質素標準及進行內部審核，以確保協會各服務單位均能為遵守訂定的標準，為服務使用者提供良好的服務質素措施，同時促使服務建立良好的管理，包括計劃、檢討及持續改善與服務相關的政策及程序，持續優化服務質素以配合服務需求。雖然協會有部份服務單位並非由社會福利署資助而無需依循服務質素標準，但這些單位於適合的情況下，都會按有關的服務質素標準作管理及推行服務。

Quality Assurance

During the year, the Association continues to follow the Social Welfare Department's Best Practice Manual in the governance of the Association. Apart from complying with the criteria and procedures under the original 7 guidelines in Level One which NGOs are expected to follow and 3 out of 7 guidelines in Level Two which NGOs are encouraged to adopt, whereas the implementation of the rest of the 4 guidelines in Level Two is in progress. The Association has also adopted the 2 guidelines in Level One and 2 guidelines in Level Two long before they were newly introduced in 2018.

Each year, the Association conducts review on 16 Service Quality Standards and carries out internal inspections for the service units to ensure compliance with the set standards and provision of quality services to service users, and promote better service management in terms of planning, review and continuous improvement in service-related policies and procedures. Although some of the Association's service units are not required to follow the Service Quality Standards as they are not subvented by the Social Welfare Department, the Association has also adopted the principles and procedures of the 16 Service Quality Standards in management and service delivery in these units whenever deemed appropriate.

設施改善工程

1. 服務場地改善

透過不同政府部門的協調，坪洲長者暨青少年鄰舍中心於 2017 年獲安排遷往坪洲碼頭側之坪洲街市一樓。新中心面積約 400 平方米，活動空間較現時中心更寬敞。新中心獲獎券基金撥款資助裝修工程，及賽馬會智安健計劃資助購買現代化設備。新中心無論環境及設施均較現時優化，更能配合服務使用者的需要。新址的裝修工程已於 2018 年 11 月開展，預計於 2019 年 11 月完成。

2. 會車更新

新界傷健中心的會車於早前遭颱風侵襲損毀，並於 2018 年 10 月獲獎券基金撥款資助更換新車，預計 20 座位新會車於 2019 年 10 月投入服務。

政府為改善路邊空氣質素和保障市民健康，以鼓勵與管制並行策略，分階段淘汰歐盟四期以前柴油商業車輛。協會於 2019 年 1 月成功獲萬瑞庭慈善基金贊助更換一輛主要為長者及住宿服務提供接載的歐盟四期以前柴油會車。預計新會車於 2019 年 12 月投入服務，讓長者及舍友走出社區，創建共融。

Facilities Improvement

1. Re-provisioning and Fitting-out works

Through the coordination of several government departments, Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre was re-provisioned to a new premise at first floor of Peng Chau Market, which is nearby the Peng Chau Pier. The new Centre has an area of about 400 square meters with more activity space. The fitting-out works was funded by the Lotteries Fund while the facilities upgrade was sponsored by The Jockey Club Elderly Facilities Modernisation Scheme. With the spacious activity area and modernized equipment, the new centre will provide better service for children, youth and elderly residents in Peng Chau. The fitting-out works have been started in November 2018 and is expected to be completed in November 2019.

2. Replacement of PHAB Buses

Due to the attack by the typhoon, the PHAB bus of the New Territories PHAB Centre was severely damaged. A new 20-seater PHAB bus was approved by the Lotteries Fund and is expected to commence service in October 2019.

In order to improve roadside air quality and protect public health, the Government adopts an incentive-cum-regulatory approach to phase out pre-Euro IV diesel commercial vehicles. The Van Zuiden Charity Trust generously sponsored the replacement of the pre-Euro IV diesel PHAB bus of the Association that mainly serves the members of the residential and elderly services by a new 20-seater PHAB bus in January 2019. The new PHAB bus is expected to commence service in December 2019, which enables the elderly members and residents of the hostel to have chances reaching out to the community for integration.

資訊及通訊科技發展

無障礙網路是協會關注的重點之一。協會努力加強網站內容和資訊介面功能以令傷殘人士能更方便瀏覽，並成功於 2018 年在香港互聯網註冊管理有限公司主辦的「無障礙網頁嘉許計劃」中獲得了金獎。未來資訊及通訊科技科會繼續發掘適合應用在傷殘人士方面的新技術，以履行協會改善傷殘人士的生活及實現傷健共融的宗旨。

今年，協會的資訊及通訊科技科工作重點是財務管理系統和人力資源管理系統的更新工程，這兩個專案計劃已於 2018 年 5 月啟動。針對不同級別的系統使用者，會計科及人力資源及行政事務科分別與資訊及通訊科技科進行了一系列系統需求及功能檢討。此外，管理層在系統設計階段亦進行了業務流程的改善工程。財務管理系統及人力資源管理系統將分別於 2019/20 年度第一及第二季正式投入使用。新系統的員工自助服務功能將大大減省服務單位處理文書的時間和傳閱紙張表單的數量；管理層亦可以更容易掌握協會的財務和人力資源資訊，對社會服務的要求作出即時回應。

除了更新應用系統外，一個穩定和安全的數據伺服器環境也非常重要。協會現正採用了先進的雲端服務技術。在系統安全性和管理方面，雲端服務為協會提供了穩定而且可擴展的基礎結構環境。

Information and Communication Technology Development

Web accessibility is one of the key concerns of the Association. The Association has been working strenuously to enhance the content and information presentation of its web-site in order to provide a barrier-free web browsing environment for internet users with and without disabilities. This effort enabled the Association to win the Gold Award in the "Web Accessibility Recognition Scheme 2018" organized by Hong Kong Internet Registration Corporation Limited. Information and Communication Technology Section will continue to explore new technologies suitable for persons with disabilities to fulfil the Association's mission of improving the lives of persons with disabilities and to actualize the integration concept.

This year, the Information and Communication Technology Section of the Association focused on the Financial Management System and Human Resources Management System Revamping Project. The Project was launched in May 2018. A series of system review processes on the current operations and the functional requirements was conducted with all levels of users. At the same time, management has also performed the business process re-engineering in the system design stage. The Financial Management System and the Human Resources Management System had been scheduled to go live in the 1st and 2nd quarter of 2019/20 respectively. Its employee self-service and electronic workflow management functions will greatly reduce the time for service units to process documents and the number of paper forms to be circulated. Management staff can also obtain the financial and human resources information of the Association in a more efficient way and make instant response to meet the needs of society.

Apart from revamping the application system, a stable and secure application server environment is very important. The Association is now adopting the cloud service technology. In terms of system security and management, cloud service offers a stable and scalable infrastructure environment for the Association.

為了協會內部使用者之間提供一個標準化的資料交換格式平台，資訊及通訊科技科已制定目標，在 2019/20 年推出 Office 365 平台，將電子郵件系統、檔案監管中心和知識共享整合，以便處理所有日常工作。

In order to provide a standardized data exchange format on document sharing among users, the Information and Communication Technology Section targeted to roll-out the Office 365 platform in 2019/20. It will integrate the e-mailing system, document management portal and knowledge sharing for processing daily work.

資訊及通訊科技科將繼續提供資訊科技方案，提升日常工作效率，並協助管理層掌握營運及服務數據及統計資料，使更有效地擬訂服務計劃。

The Section will continue to provide information technology solutions to improve the efficiency of the daily operation of service units and provide relevant data and statistical information for management to make service plans.



協會獲「無障礙網頁嘉許計劃 2018」金獎
The Association won Gold Award in
"Web Accessibility Recognition Scheme 2018"

籌款 Fundraising



主要籌款活動

為配合不同年齡的傷殘人士及健全人士的社會服務需要，協會不斷加強資助各類型的服務，讓服務更連貫及質素不斷提升。因此協會每年均舉行籌款活動，以籌募善款作為推行相關服務的經費，令更多有需要人士得以接受合適的服務。

Major Fundraising Events

In order to meet the social service needs of persons with and without disabilities of all ages, the Association has continued to strengthen its services to fill the service gap and improve the service quality continuously. As a result, the Association conducts different fund-raising events every year to raise funds for these services so that appropriate services can be provided to people in need.

每年一度的慈善獎券售賣活動於 2018 年 10 至 11 月進行，透過董事、委員、員工及服務使用者個人網絡，及戶外設置攤位向公眾人士銷售，共籌得約港幣三十多萬元。所有籌得款項均用於協會為傷殘人士提供的服務。

於 2019 年 2 月 17 日，協會舉辦了「傷健共融步行 x 運動日」，以籌募善款推行各項為傷殘人士、長者及青少年提供的服務，並讓公眾人士增加對「傷健融合」概念的認識。協會非常榮幸，獲得劉德華先生 BBS, MH, JP 作為是次活動的主禮嘉賓，並得到滬江維多利亞學校及中銀香港作為是次的主要贊助，再加上其他二十間贊助機構及一千多名參加者的支持，善款數目突破港幣二百萬元。

恆常籌款

協會除了不時獲得善長的捐款資助外，於 2017 年開始推行的月捐計劃，本年度亦有穩定的進展，捐款人數及捐款額均有大幅增加，為協會的非資助服務提供了資金來源。

由於網上付款日趨普遍，協會將於 2019 年中採用網上捐款平台，為捐款者提供更多不同的捐款途徑。

The annual Raffle Ticket Sale was held in October and November 2018. Through personal network of Directors, Committee members, staff members and service users, as well as setting up selling booth in public places to appeal for the support from the public, about \$300,000 was raised for supporting the Association's service for persons with disabilities.

"PHAB Walk for Integration x Sports Day" was held on 17th February 2019. Apart from raising funds for supporting the Association's services for persons with disabilities, elderly persons and children and youth persons, the event also aimed at enhancing the understanding of the PHAB integration concept among the public. The Association was honoured to have Mr. Andy Lau, BBS, MH, JP to officiate at the event. The Association was also glad to have the support of Victoria Shanghai Academy and Bank of China (Hong Kong) as main sponsors. Together with the support of 20 corporations and over 1,000 participants, a record high proceed of over \$2 million was raised.

Regular Fundraising

Apart from donations received from time to time from different donors, the Monthly Donation Programme, which commenced in 2017, had made steady progress this year. The number of donors and the amount of donation had increased significantly, providing a source of fund for the Association's non-subsidized services.

In view of the increasing popularity of online payment, the Association will adopt an online donation platform in mid-2019. Donors can have more choices of the payment tools.

機構傳訊及伙伴發展

Corporate Communication and Partnership Development



以共融為主題的伙伴合作計劃

秉承着推動「傷健共融」的理念，協會於是年繼續積極與商界企業及機構合作，透過舉辦多元化的義工服務及體驗活動，成功建立傷殘人士與健全人士的合作和交流平台，讓各企業員工、中小學生以及公眾人士，都能透過各項多元化的計劃，提升對傷殘人士及其照顧者的認識和接納。

“PHAB” Partnership Scheme

The Association continued to cooperate with corporations and organizations during the year to promote the idea of “PHAB Integration”. Through diversified voluntary work and experiential activities, platforms for cooperation and communication between persons with and without disabilities were set up. This allowed employees of different corporations, secondary and primary students, as well as the general public to have a better understanding and acceptance of persons with disabilities and their carers through different activities.

本年度協會與商界和專業團體攜手合作推動的活動非常廣泛，包括支持傷殘青少年發展的音樂及手作發展計劃、支援傷殘人士照顧者的「照顧者輕鬆日」、讓企業員工跟傷殘人士面對面交流的大型真人圖書館活動、提升傷殘人士生活質素的生態旅遊活動，以及合力開拓傷殘人士就業機會等等。各項伙伴合作活動，均配合協會服務重點推行。

重點一：支持傷殘青少年發展

青少年的可能性是十分多元化的，我們相信傷殘青少年也不例外。所以協會亦積極善用不同的資源，為他們提供適切的培訓及支援，讓他們在人生路上開拓出更多的可能性。

藍十字（亞太）保險有限公司作為協會的長期合作伙伴，本年度的「樂 Teen 滿 Fun 計劃」再作出新嘗試，舉辦「青年 X 社區：創意服務獎勵計劃」，讓參與計劃的傷殘及健全青少年一同設計和推行多元化的義工項目，鼓勵他們主動服務社會，並關心社會上不同階層人士。

協會亦積極培養傷殘青少年於藝術方面的發展，更於本年度與其士國際集團有限公司合作舉辦「藝手同行」共融手作義工計劃，讓傷殘青少年在藝術領域發展其潛能，培訓傷殘青少年成為手工藝導師，以藝術作為平台發展自己的事業。

This year, the Association jointly organized a wide variety of activities with corporations and professional organizations. For example, Music and Hand-craft Development Scheme for teenagers with disabilities, Carers' Relaxation Day for carers of persons with disabilities, the large-scale human library activity for employees of corporations to interact with persons with disabilities, the ecotourism activities for improving the quality of life of people with disabilities, and exploring job opportunities for persons with disabilities, etc. These activities were all in line with the Association's service foci.

Focus 1: Supporting the Development of Youth with Disabilities

The possibilities of teenagers are very diverse and we believe that it is the same for teenagers with disabilities. Therefore, the Association actively put different resources in good use to provide them with suitable training and support so that they could explore more possibilities in their lives.

As long-term partner of the Association and the sponsor of "Happy Teens, Full of Fun", Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited jointly launched a new scheme "Youth in Community: Innovative Services Scheme" with the Association this year. This scheme allowed participating teenagers with and without disabilities to design and carry out diversified voluntary projects together. Through the projects, teenagers were encouraged to serve society and care about different people in the society.

The Association also actively nurture the development of teenagers with disabilities in art. This year, the Association cooperated with Chevalier International Holdings Limited to launch the "Art Together Scheme". This scheme allowed teenagers with disabilities to develop their potentials in art and trained them as hand-craft tutors, thus helping them to use art as a platform to develop their career.

重點二：開拓傷殘人士的就業機會

協會年內與敦豪供應鏈（香港）有限公司、世聯保險有限公司和君好集團等多間企業合作，同時配合協會的社會企業，為傷殘人士締造各類就業機會，讓不同能力人士能夠發揮所長。

重點三：提升傷殘人士及其家庭的生活質素

除了關注傷殘人士的發展及就業機會，協會亦致力提升他們的生活質素。

關注傷殘人士的情緒和健康方面，理光（香港）有限公司贊助舉辦了「傷健生態遊踪」，讓傷殘人士可以得到難得的露營體驗及生態遊的機會，在大自然中放鬆心情；羅氏大藥廠香港有限公司贊助舉行了大型真人圖書館活動，讓會員與公司義工可以面對面交流彼此對對方的看法，消除誤解，加強互相瞭解；新鴻基地產發展有限公司贊助本會會員參觀天際 100 及挪亞方舟，讓他們擴闊眼界；而保得物業管理有限公司、港麗保安有限公司聯同栢麗服務有限公司本年亦繼續關注傷殘人士家庭及照顧者的需要，贊助及支持協會舉辦「照顧者輕鬆日」，以紓緩照顧者的壓力。

Focus 2: Developing Employment Opportunities for Persons with Disabilities

During the year, the Association cooperated with DHL Supply Chain (Hong Kong) Limited, Allied World Assurance Company Limited, Betterment Catering Management Limited and the Association's social enterprise to provide various job opportunities for persons with disabilities so that persons with different capabilities could demonstrate their strengths and abilities.

Focus 3: Enhancing the Quality of Life of Persons with Disabilities and Their Families

Apart from focusing on the development and employment opportunities of persons with disabilities, the Association is also committed to enhancing their quality of life.

In the aspect of emotional and health of persons with disabilities, Ricoh (Hong Kong) Limited sponsored the "PHAB Ecology Tour" to enable persons with disabilities to have a precious camping experience and opportunity of ecotourism to relax in the nature. Roche Hong Kong Limited sponsored a large-scale human library activity to allow members and volunteers to have a face-to-face exchange so that they could eliminate their misunderstanding and increase mutual understanding. Sun Hung Kai Properties Limited sponsored our members to visit the Sky100 and the Noah's Ark. These two activities helped them to broaden their horizons. Protech Property Management Limited, Conrad Security Limited and Polyking Services Limited continued to show their concerns on the needs of families with persons with disabilities and carers of persons with disabilities by sponsoring the Association to organize "Carer Relaxation Day" to relieve their stress.

而崇光（香港）百貨有限公司、樂熹發展有限公司、市區重建局、愛茉莉集團、香港海景扶輪社、Ralph Lauren Asia Pacific Limited 及 Essere 的義工團隊亦積極參與及支持協會的各類型服務。

The volunteer team of Sogo Hong Kong Company Limited, Lok Hei Development Limited, Urban Renewal Authority, Amorepacific Hong Kong Co., Limited, Rotary Club of Hong Kong Bayview, Ralph Lauren Asia Pacific Limited and Essere (Hong Kong) Limited also actively participated and supported different kinds of services organized by PHAB.



保得物業管理有限公司、港麗保安有限公司及栢麗服務有限公司的義工與會員享受愉快的一天

Volunteers of Protech Property Management Limited, Conrad Security Limited and Polyking Services Limited enjoyed very much in the activity with centre members

為了肯定合作伙伴在回饋社會方面的努力，協會於本年度成功提名 34 間公司和組織獲取「商界／同心展關懷」的嘉許。

As a recognition to the contributions of the partners, the Association successfully nominated 34 corporations and organizations for recognition as Caring Companies/Organizations during the year.

2018/19「商界展關懷」
The Caring Company Scheme 2018/2019

世聯保險有限公司 Allied World Assurance Company, Limited.	盛貿有限公司 Pacific Extend Limited
愛茉莉太平洋集團 Amorepacific Hong Kong Co., Limited	德基設計工程有限公司 Pat Davie Limited
東亞人壽保險有限公司 BEA Life Limited	格麗服務有限公司 Polyking Services Limited
君好飲食管理有限公司 Betterment Catering Management Limited	非凡市場拓展有限公司 Phabulous Marketing Limited
藍十字（亞太）保險有限公司 Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited	保得物業管理有限公司 Protech Property Management Limited
其士國際集團有限公司 Chevalier International Holdings Limited	Ralph Lauren Asia Pacific Limited
祥和實業製品廠有限公司 Cheung Woo Industrial Manufactory Limited	理光（香港）有限公司 Ricoh (Hong Kong) Limited
港麗保安有限公司 Conrad Security Limited	羅氏大藥廠香港有限公司 Roche Hong Kong Limited
敦豪供應鏈（香港）有限公司 DHL Supply Chain (Hong Kong) Limited	香港海景扶輪社 Rotary Club of Hong Kong Bayview
電子核證服務有限公司 Digi-Sign Certification Services Limited	瑞安承建有限公司 Shui On Building Contractors Limited
Essere (Hong Kong) Limited	瑞安建築有限公司 Shui On Construction Company Limited
君好海鮮火鍋酒家有限公司 Kwan Ho Seafood Restaurant	信誠營造工程有限公司 Shun Shing Contractors Limited
利福國際集團有限公司 Lifestyle International Holdings Limited	瑞安建業資產管理（香港）有限公司 SOCAM Asset Management (HK) Limited
樂熹發展有限公司 Lok Hei Development Limited	瑞安建業有限公司 SOCAM Development Limited
新濠集團 Melco Group	康光（香港）百貨有限公司 SOGO Hong Kong Company Limited
捷成馬國際有限公司 MF Jebsen International Limited	新鴻基地產 Sun Hung Kai Properties Limited
邁科世紀有限公司 Micro 2000 Limited	市區重建局 Urban Renewal Authority



其士集團義工於共融手作市集協助會員運作手作攤位

Volunteers from Chevalier International Holdings Limited helped members to run the booths in "PHAB Art Market"



市區重建局義工與共融軒舍友一起歡渡中秋

Volunteers from the Urban Renewal Authority and residents of Unity Place spent their time happily in the Mid-Autumn Festival





董事會成員對會員家中探訪

Directors conducted home visit to centre member



Ralph Lauren Asia Pacific Limited 於
感謝日中進行輪椅體驗活動

Ralph Lauren Asia Pacific Limited
participated in the Wheels Challenge on the
Thanks-giving Day



協會提名藍十字（亞太）保險有限公司獲得「商
界展關懷」獎項

PHAB nominated Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance
Limited for the Caring Company Award



「青年 x 社區創意服務獎勵計劃」的得獎隊伍
於頒獎禮中分享計劃點滴

The winning team of the "Youth in Community:
Innovative Services Scheme" shared their experience
in the prize presentation ceremony

機構傳訊與理念推廣

香港傷健協會致力推廣「傷健共融」的理念，讓大眾對傷殘人士、行動不便長者等不同能力人士有正確深入認識。協會本年內除了透過近百篇傳媒報導向公眾傳遞協會的理念、服務資訊及活動內容外，更在不同的電台及電視節目中，分享會員的生命故事，了解他們在服務中的經歷及得著，以及介紹和分享協會的理念和服務。

與傳統傳媒攜手締建共融社會的同時，協會亦持續與網上媒體保持緊密關係，並配合協會的網上社交平台與電子報系統，讓公眾能更簡便地接收協會資訊，加強與協會的溝通與交流。

董事會、委員會成員及員工溝通

除了與對外機構及媒體保持緊密聯繫，協會內部溝通亦同樣重要。去年舉辦了兩次董事探訪中心，並進行會員家訪活動，讓董事們能與單位職員和會員直接地互相溝通交流，並具體地觀察協會工作的進行。

Corporate Communication and Promotion of PHAB Mission

Hong Kong PHAB Association commits to promoting the concept of PHAB Integration in order to enable the public to have a deeper and correct understanding of persons with disabilities, elderly persons with mobility difficulties and persons with different abilities. Besides disseminating our mission, service information and activities to the public through about 100 pieces of media reports, we also shared members' life stories through different radio channels and television programmes. This did not only introduce the Association's mission and services but also let the public to have a deeper understanding of the experiences of persons with disabilities.

Apart from using traditional media, social media and eDM system, the Association will work closely with online media to disseminate Association's information to the public in order to enhance mutual communication and sharing.

Communication Among Board of Directors, Committee Members and Staff Members

Apart from maintaining close contact with external organizations and different media, internal communication within the Association is equally important. During the year, two centre cum members' home visits were arranged for Directors. Through the visit, Directors were able to interact directly with staff members and centre members, and observe the Association at work.

財務摘要

Financial Highlights

CONSOLIDATED BALANCE SHEET

	As at 31 st March	
	2019	2018
ASSETS		
Non-current assets		
Property, plant and equipment	64,229,791	70,836,567
Available-for-sale financial assets	-	8,202,089
Financial assets at fair value through other comprehensive income ("FVOCI")	9,200,875	-
Held-to-maturity financial assets	-	6,186,154
Investments at amortised cost	5,980,127	-
Total non-current assets	<u>79,410,793</u>	<u>85,224,810</u>
Current assets		
Accounts receivable and prepayments	7,695,497	7,767,553
Cash and cash equivalents	35,412,169	33,195,014
Total current assets	<u>43,107,666</u>	<u>40,962,567</u>
Total assets	<u>122,518,459</u>	<u>126,187,377</u>
FUNDS		
Accumulated surplus/(deficit)	866,430	(1,735,124)
Chairman's discretionary account	106,377	104,754
Revaluation reserve for available-for-sale financial assets	-	4,074,335
Revaluation reserve for financial assets at FVOCI	4,278,762	-
Designated funds	29,669,335	31,181,250
Total funds	<u>34,920,904</u>	<u>33,625,215</u>
LIABILITIES		
Non-current liabilities		
Social Welfare subvention reserves	17,916,077	15,462,338
Provision for long service payments	923,247	739,205
Deferred income	2,660,966	2,347,597
Accounts payable and accruals	61,541,813	69,308,714
Deferred income tax liabilities	7,741	10,782
Total non-current liabilities	<u>83,049,844</u>	<u>87,868,636</u>
Current liabilities		
Accounts payable and accruals	4,547,711	4,693,526
Total liabilities	<u>87,597,555</u>	<u>92,562,162</u>
Total funds and liabilities	<u>122,518,459</u>	<u>126,187,377</u>

CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

	Year ended 31 st March	
	2019	2018
Revenue and other income	92,175,184	88,263,662
Administrative and other operating expenses	(20,064,486)	(20,543,577)
Employee benefit expenses	(57,431,917)	(56,102,489)
Repairs and maintenance	(1,167,586)	(844,978)
Operating lease rentals - office premises	(2,798,023)	(2,917,870)
Transportation expenses	(563,321)	(485,602)
Programme expenses	(9,061,630)	(8,869,124)
Surplus/(deficit) before income tax	1,088,221	(1,499,978)
Income tax credit	3,041	696
Surplus/(deficit) for the year	1,091,262	(1,499,282)
Other comprehensive income for the year		
Item that may be reclassified to profit or loss		
Change in the fair value of available-for-sale financial assets	-	1,206,936
Items that will not be subsequently reclassified to profit or loss		
Change in the fair value of financial assets at FVOCI	204,427	-
Total comprehensive income/(loss) for the year	1,295,689	(292,346)

香港傷健協會截至 2019 年 3 月 31 日年度非法定帳目聲明

以上陳述的是截至 2019 年 3 月 31 日的財務數字，雖然源於香港傷健協會（簡稱“本會”）相關年度的財務報表，但不構成本會該年度的法定帳目。有關財務報表以英文編製。根據公司條例第 436 條要求披露的與這些法定帳目有關的更多信息如下：

本會將按照公司條例第 622(3) 條及附表 6 第 3 部要求，按時向公司註冊處處長遞交有關帳目。

本會的核數師已就該帳目出具審計報告。該審計報告為無保留意見的審計報告；其中不包含審計師在不出具保留意見的情況下以強調的方式提醒使用者注意的任何事項；亦不包含根據公司條例第 406(2)、407(2) 或 (3) 條作出的聲明。

Statement on non-statutory accounts for The Hong Kong PHAB Association for the year ended 31st March 2019

The above figures relating to the year ended 31st March 2019 are extracted from the financial statements of The Hong Kong PHAB Association (the "Association"), but they do not constitute the Association's statutory annual financial statements for that year. The financial statements are prepared in English. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Association will deliver those financial statements to the Registrar of Companies in due course as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Association's auditor has reported on those financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under section 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

協會周年財政報告可於以下網址下載：

The Association's Annual Financial Report can be downloaded from the following website:

http://hkphab.org.hk/images/admin/Documents/Annual_reports/AFR_2018-19.pdf

鳴謝

Acknowledgements

年內，本會承蒙下列機構及人士支持與協助，謹此致謝（按機構英文名稱或姓氏排序）：

The Association acknowledges with thanks the assistance of the following bodies during the year (in alphabetical order of organization name/surname):

7-Eleven	中國銀行（香港）有限公司 Bank of China (Hong Kong) Limited	香港小童群益會義剪同樂會 The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong Hair Cutting Volunteer Group
香港仔浸信會 Aberdeen Baptist Church	東亞人壽保險有限公司 BEA Life Limited	香港小童群益會賽馬會長沙灣青少年綜合服務中心 The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong Jockey Club Cheung Sha Wan Children & Youth Integrated Services Centre
加油香港 Agent of Change Foundation Limited	慈光幼稚園 Benevolent Light Kindergarten	Burberry Asia Limited
香港仔坊會賽馬會黃志強長者地區中心 AKA Jockey Club Wong Chi Keung Elderly Community Centre	君好飲食管理有限公司 Betterment Catering Management Ltd.	大家樂集團有限公司 Café de Coral Holdings Limited
世聯保險有限公司 Allied World Assurance Company, Limited	Blu-catering	中國香港營舍總會有限公司 Camping Association of Hong Kong, China, Limited
美國婦女會 American Women's Association	藍十字（亞太）保險有限公司 Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited	天水圍癌協服務中心 Cancerlink Support Centre, Tin Shui Wai
愛茉莉太平洋集團 Amorepacific Hong Kong Co., Limited	華人永遠墳場管理委員會 The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries	明愛莊月明中學 Caritas Chong Yuet Ming Secondary School
Artland Hair & Beauty	澳門鮑思高青年網絡 Bosco Youth Service Network (Macau)	明愛賽馬會石塘咀青少年綜合服務 Caritas Jockey Club Integrated Service for Young People - Shek Tong Tsui
泛海酒店集團 Asia Standard Hotel Group	博士山（香港）國際幼稚園 Box Hill (HK) International Kindergarten - Fo Tan	明愛賽馬會赤柱青少年綜合服務 Caritas Jockey Club Integrated Service for Young People - Stanley
亞萃電子競技有限公司 Azure Esports Company Limited	香港小童群益會 The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong	銅鑼灣街坊福利促進會 The Causeway Bay Kai-Fong Welfare Advancement Association

銅鑼灣維多利亞幼稚園暨國際幼兒園
Causeway Bay Victoria Kindergarten & International Nursery

中華基督教會全完第二小學
CCC Chuen Yuen Second Primary School

中華基督教會燕京書院
CCC Yenching College

中原精英會
Centaline Eagle Club

中原地產代理有限公司
Centaline Property Agency Ltd

社區文化發展中心
Centre for Community Cultural Development

復和綜合服務中心有限公司
Centre for Restoration of Human Relationships

中華總商會
Chinese General Chamber of Commerce

Mr. Chan Kin Chun Victor

陳國強先生
Mr. Chan Kwok Keung

陳李佩英女士
Ms. Chan Lee Pui Ying

陳寶珠女士
Ms. Chan Po Chui Sophia

Mr. Chan Tai Wing David

Mr. Chan Tak Sin

湛劉均先生
Mr. Charm Lau Kwan

銅鑼灣利景酒店
The Charterhouse Causeway Bay Hong Kong

陳文彬先生
Mr. Chen Wenbin

Mr. Cheung Shun Yee

祥和實業製品廠有限公司
Cheung Woo Industrial Manufactory Limited

其士國際集團有限公司
Chevalier International Holdings Limited

佛教志蓮中學
Chi Lin Buddhist Secondary School

循道衛理聯合教會香港堂
Chinese Methodist Church

香港中華基督教會青年會
Chinese YMCA of Hong Kong

香港中華基督教青年會崇灣會所
Chinese YMCA of Hong Kong Chai Wan Centre

青雲社
Ching Wan Society

潮州會館中學
Chiu Chow Association Secondary School

Ms. Chiu Kit Ling

趙志峰先生
Mr. Ricky Chiu

超華物流有限公司
Chiu Wah Logistics Ltd

基督書院
Christ College

基督教宣道會華貴堂
Christian & Missionary Alliance Wah Kwai Church

宣道會鄭榮之中學
Christian Alliance Cheng Wing Gee College

宣道會陳元喜小學
Christian Alliance H.C. Chan Primary School

春坎角消防局
Chung Hom Kok Fire Station

中華基督教會基督中學
The Church of Christ in China Kei Chi Secondary School

魚菜通有限公司
Cityponics Limited

香港公益金
The Community Chest of Hong Kong

港麗保安有限公司
Conrad Security Limited

昆崙國際有限公司
Corum International Limited

棉紡會中學
Cotton Spinners Association Secondary School

牛牛台式火鍋有限公司
Cow Cow Taiwanese Hotpot Limited

衛生署
Department of Health

敦豪供應鏈（香港）有限公司
DHL Supply Chain (Hong Kong) Limited

電子核證服務有限公司
Digi-Sign Certification Services Limited

基督教宣道會愉景灣堂
Discovery Bay Alliance Church

胡素貞博士紀念學校
Dr. Catherine F. Woo Memorial School

童夢城通識學園
Dream Come True Education Park Limited

嘉捷香港有限公司
Dussmann Service Hong Kong Limited

Dynamic Toastmasters Club

東區區議會
Eastern District Council

東區青年活動委員會
Eastern District Youth Programme Committee

基督教中國佈道會聖道迦南書院
ECF Saint Yoo Canaan College

香港教育大學
The Education University of Hong Kong

基督教香港信義會社會服務部善學慈善基金
關宜卿愉景長者鄰舍中心
ELCHK Sheen Hok Charitable Foundation Kwan
Shon Hing Yu Chui Neighbourhood Elderly Centre

英皇電競
Emperor Esports Stars

平等機會委員會
Equal Opportunities Commission

Essere (Hong Kong) Limited

基督教香港信義會青年職涯發展服務
Evangelical Lutheran Church Social Service - Hong
Kong (Youth Career Development Service)

德盛隆國際有限公司
Extended Enterprise Limited

粉嶺官立中學
Fanling Government Secondary School

香港消防處
Fire Services Department

食德好
Food Grace

炮台山循道衛理中學
Fortress Hill Methodist Secondary School

自由空間有限公司
Free Association Limited

循理會美林小學
Free Methodist Mei Lam Primary School

東莞工商總會張煒偉小學
GCCITKD Cheong Wong Wai Primary School

美國吉時兄弟（香港）有限公司
Getz Bros. & Co. (Hong Kong) Limited

高・牽心
Go Inside

綠領控股集團有限公司
Green Leader Holdings Group Limited

瀚德集團
Hande Group

恒隆地產有限公司
Hang Lung Properties Limited

安徒生會南丫島中心
Hans Andersen Club Lamma Island Centre

路德會富欣花園長者中心
Harmony Garden Lutheran Centre for the Elderly

侯錦光先生
Mr. Hau Kam Kwong

協康會賽馬會早期教育及訓練中心
Heeg Hong Society Jockey Club Early Education
and Training Centre

伸手助人協會小西灣賽馬會老人之家
Helping Hand Siu Sai Wan Jockey Club Housing
for the Elderly

維城觸蹟有限公司
HeritageFootprints.hk Limited

HKIT Professionals Club Limited

香港紅卍字會大埔仁慈中學
HKRSS Tai Po Secondary School

香港四邑商工總會陳南昌紀念中學
HKSYC&IA Chan Nam Chong Memorial College

香港道教聯合會純陽小學
HKTA Shun Yeung Primary School

港大同學會小學
HKUGA Primary School

香港基督教女青年會西環松柏中心
HKYWCA Western District Elderly Centre

何金容基金
Ho Kam Yung Foundation

何超瓊女士
Ms. Pansy Ho

民政事務總署
Home Affairs Department

香港中華煤氣有限公司
The Hong Kong & China Gas Co. Ltd.

香港航空有限公司
Hong Kong Airlines Limited

香港認知障礙症協會
Hong Kong Alzheimer's Disease Association

香港動物輔助治療協會
Hong Kong Animal Assisted Therapy Association

香港輔導教師協會
Hong Kong Association of Careers Masters and Guidance Masters

滙豐銀行慈善基金
The Hong Kong Bank Foundation

香港浸會大學
Hong Kong Baptist University

香港基督教服務處「賽馬會鼓掌・創你程計劃」
Hong Kong Christian Service "Clap for Youth@HK"

香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service

香港卓識義工協會
Hong Kong Credible Care Volunteers Association Limited

香港教育城有限公司
Hong Kong Education City Limited

香港青年協會杏花邨青年空間
Hong Kong Federation of Youth Groups Heng Fa Chuen Youth S.P.O.T.

香港健體治療協會
Hong Kong Fitness Therapy Association

香港房屋委員會
Hong Kong Housing Authority

香港專業教育學院（黃克競）
Hong Kong Institute of Vocational Education (Haking Wong Campus)

香港專業教育學院（葵涌）
Hong Kong Institute of Vocational Education (Kwai Chung Campus)

香港專業教育學院（觀塘）
Hong Kong Institute of Vocational Education (Kwun Tong Campus)

香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

香港青少年培育會白普理宿舍
Hong Kong Juvenile Care Centre Bradbury Hostel

香港新興運動協會
Hong Kong Newly Emerged Sports Association

香港殘疾人奧委會暨傷殘人士體育協會
Hong Kong Paralympic Committee & Sports Association for the Physically Disabled

香港輪椅武術總會
Hong Kong PHAB Martial Art Association

香港遊樂場協會賽馬會銀礦灣營
Hong Kong Playground Association Jockey Club Silvermine Bay Camp

香港警務處少年警訊
Hong Kong Police Force Junior Police Call

香港理工大學眼科視光學院
The Hong Kong Polytechnic University School of Optometry

香港紅十字會甘迺迪中心
Hong Kong Red Cross John F. Kennedy Centre

香港紅十字會雅麗珊郡主學校
Hong Kong Red Cross Princess Alexandra School

香港紅十字會青年及義工事務部（新界東總部）
Hong Kong Red Cross Youth & Volunteer Department (East New Territories Division)

香港紅十字會青年及義工事務部（港島總部）
Hong Kong Red Cross Youth and Volunteer Department (Hong Kong Island Divisional Headquarters)

養和醫院護士學校
Hong Kong Sanatorium & Hospital School of Nursing

香港聖公會聖路加福群會長耆鄰舍中心
Hong Kong Sheng Kung Hui St. Luke's Settlement Neighbourhood Elderly Centre

香港聖公會沙田青少年綜合服務中心
Hong Kong Sheng Kung Hui Shatin Children and Youth Integrated Service Centre

香港聖公會西環長者綜合服務中心
Hong Kong Sheng Kung Hui Western District Elderly Community Centre

香港運動教學會
Hong Kong Sport Education Association

香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心
Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong

香港西區浸信會老人中心
Hong Kong West Point Baptist Church Elderly Centre

香港帆船創業協會
Hong Kong Yacht & Start-Up Association

王國龍夫人
Mrs. Dannie Hongchay

合和中心管理有限公司
Hopewell Centre Management Limited

許菁女士
Ms. Hui Ching

許留山食品製造有限公司
Hui Lau Shan Food Manufacturing Co. Ltd.

仁善活動策劃有限公司
The Human Event Limited

Mr. Iain Bruce

聖母無玷聖心學校
Immaculate Heart of Mary School

信健義工數碼坊
Information Technology Volunteer Services Association

inHim Photography

香港國際社會服務社
International Social Service

離島區議會
Islands District Council

離島區青年活動委員會
Islands District Youth Programme Committee

尊賢會
Jade Club

共融網絡
Joint Network

Judy & Joe 非牟利表演組合
Judy & Joe Non-Profit Performances Unit

孔美琪博士 BBS, JP
Dr. Maggie M.K. Koong, BBS, JP

九龍城浸信會禧年（恩平）小學
Kowloon City Baptist Church Hay Nien (Yan Ping) Primary School

君好海鮮火鍋酒家有限公司
Kwan Ho Seafood Restaurant

天主教郭得勝中學
Kwok Tak Seng Catholic Secondary School

鄺美雪小姐
Miss Cally Kwong

嶺南銜份紀念中學
L.N.Y. Memorial Secondary School

世界龍同學校黃耀南小學
L.K.W.F.S.L. Wong Yiu Nam Primary School

勞工及福利局
Labour and Welfare Bureau

來來護老中心有限公司
Lai Lai Nursing Centre Limited

黎亮先生
Mr. Lai Leong

黎兆鋒先生
Mr. Lai Siu Fung

黎月瑩女士
Ms. Lai Yuet Ying Connie

林李麗冰女士
Mrs. Nina Lam

林大輝中學
Lam Tai Fai College

劉德華先生 BBS, MH, JP
Mr. Andy Lau, BBS, MH, JP

尚嘉物業管理有限公司
L'Avenue Property Management Limited

Ms. Lee Hoi Ki Angelina

李仁珠女士
Ms. Lee Ren Ju Judy

康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

國際獅子總會中國港澳 303 區青年獅子區會
Leo District 303 Hong Kong & Macao China

國際獅子總會中國港澳 303 區香港青山獅子會
Leo District 303 Hong Kong & Macao China - Castle Peak Lions Club

子程工作室
Leslie Yan Workshop

Mr. Leung Chi Bon

Ms. Leung Man Wah

Ms. Li Jindan

李陞大坑學校
Li Sing Tai Hang School

李穎妍小姐
Miss Li Wing Yin

李鴻陳會計師事務所
Li, Tang, Chen & Co.

歷拓醫療
Life Impact

利福國際集團有限公司
Lifestyle International Holdings Limited

心晴營有限公司
Light Heart Center Co. Ltd.

領展物業有限公司
Link Asset Management Limited

維港獅子會慈善基金有限公司
Lions Club of Harbour View Charity Foundation Limited

樂道中學
Lock Tao Secondary School

樂熹有限公司
Lok Hei Development Limited

樂善堂梁泳劭幼稚園
Lok Sin Tong Stephen Leung Kindergarten

義生洋行
Lorence & Company

獎券基金
Lotteries Fund

笠笠咖啡
Lov Lov Coffee Limited

馬坑邨屋邨管理諮詢委員會
Ma Hang Estate Management Consultation Committee

新濠集團
Melco Group

循道衛理中心愛秩序灣綜合青少年服務
Methodist Centre Aldrich Bay Integrated Children & Youth Service

捷成馬國際有限公司
MF Jebsen International Limited

邁科世紀有限公司
Micro 2000 Limited

香港鐵路有限公司
MTR Corporation Limited

香港鐵路有限公司港鐵義工隊
MTR Corporation Volunteer Team

鄰舍輔導會雅研社鄰里康齡中心
The Neighbourhood Advice-Action Council Nga Yin Association Neighbourhood Elderly Centre

鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心
The Neighbourhood Advice-Action Council Shamshuipo District Elderly Community Centre

基督教新生會堂
New Life Church of Christ Hong Kong

新界婦孺福利會博康邨幼兒學校
New Territories Women & Juveniles Welfare Association Limited Pok Hong Estate Nursery School

Mr. Ng Sek Hon

香港海洋公園
Ocean Park Corporation

政府資訊科技總監辦公室
Office of the Government Chief Information Officer

愛群義工團東頭分隊
Oi Kwan Volunteer Group Limited - Tung Tau

東方綠化有限公司
Oriental Landscapes Ltd.

盛貿有限公司
Pacific Extend Limited

百得物業管理有限公司
Paramatta Estate Management Limited

德基設計工程有限公司
Pat Davie Limited

坪洲鄉事委員會
Peng Chau Rural Committee

五旬節林漢光中學
Pentecostal Lam Hon Kwong School

非凡市場拓展有限公司
Phabulous Marketing Limited

PMB - Cyberwall Limited

保良局莊啟程小學
Po Leung Kuk Chong Kee Ting Primary School

保良局長者援手網絡中心
Po Leung Kuk Proactive Concern Centre for the Elderly

博愛醫院陳士修紀念社會服務中心
Pok Oi Hospital Chan Shi Sau Memorial Social Service Centre

栢麗服務有限公司
Polyking Services Limited

羅兵咸永道會計師事務所
PricewaterhouseCoopers

太子珠寶鐘錶愛心慈善基金有限公司
Prince Jewellery & Watch Love & Care Charitable Foundation Limited

保得物業管理有限公司
Protech Property Management Limited

伊利沙伯女皇弱智人士基金
Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped

Ralph Lauren Asia Pacific Limited

富豪國際酒店集團
Regal Hotels International Limited

紀恩基金有限公司
REMAD Foundation Limited

禮賢會恩慈學校
Rhenish Church Grace School

禮賢會彭學廣紀念中學
Rhenish Church Pang Hok-ko Memorial College

香港遊艇會慈善基金會
RHKYC Charity Foundation

利民會友樂坊
Richmond Fellowship of Hong Kong Aloha (Eastern)

理光（香港）有限公司
Ricoh (Hong Kong) Limited

羅氏大藥廠香港有限公司
Roche Hong Kong Limited

香港海景扶輪社
Rotary Club of Hong Kong Bayview

香港城北扶輪社
Rotary Club of Hong Kong City North

香港遊艇會
Royal Hong Kong Yacht Club

余兆麟醫療基金
S.K. Yee Medical Foundation

聖公會靈風堂幼稚園
S.K.H. Holy Spirit Church Wo Che Kindergarten

聖公會林裘謀中學
S.K.H. Lam Kau Mow Secondary School

香港耀能協會賽馬會田綺玲學校
SAHK Jockey Club Elaine Field School

香港童軍總會
Scout Association of Hong Kong

港島童軍第六旗
Scout Association of Hong Kong - The 6th Hong Kong Group

沙田民政事務處
Sha Tin District Office, Home Affairs Department

沙田青年服務團
Sha Tin Youth Service Corps

深水埗區議會
Sham Shui Po District Council

深水埗區青年活動委員會
Shamshuipo District Youth Programme Committee

石澗居民會有限公司
Shek O Residents Association Limited

石澗婦女會有限公司
Shek O Women's Association Limited

上水官立中學
Sheung Shui Government Secondary School

瑞安承建有限公司
Shui On Building Contractors Limited

瑞安建築有限公司
Shui On Construction Company Limited

瑞安海鷗社
Shui On Seagull Club

信誠營造工程有限公司
Shun Shing Contractors Limited

蕭志成博士
Dr. Siu Chi Shing Gerald

瑞安建業資產管理（香港）有限公司
SOCAM Asset Management (HK) Limited

瑞安建業有限公司
SOCAM Development Limited

社會福利署
Social Welfare Department

社會福利署中區及離島綜合家庭服務中心
Social Welfare Department Central and Islands Integrated Family Service Centre

社會福利署老有所為活動計劃推廣辦事處
Social Welfare Department Opportunities for the Elderly Project Office

社會福利署中西南及離島區福利辦事處
Social Welfare Department Central, Western, Southern and Islands District Social Welfare Office

社會福利署沙田區青少年服務地方委員會
Social Welfare Department Sha Tin District Local Committee on Services for Young People

香港社區組織協會
Society for Community Organization

崇光（香港）百貨有限公司
SOGO Hong Kong Company Limited

南區區議會
Southern District Council

籽樂廚房
Sewergift Kitchen

嘉諾撒聖方濟各學校
St. Francis' Canossian School

聖雅各福群會
St. James' Settlement

聖雅各福群會中西區長者地區中心
St. James' Settlement Central and Western District
Elderly Community Centre

聖羅撒書院
St. Rose of Lima's College

聖士提反書院
St. Stephen's College

赤柱浸信會
Stanley Baptist Chapel

香港神託會
Stewards Limited

培基小學
Stewards Pool Kei Primary School

香港神託會培敦中學
Stewards Pool Tun Secondary School

新鴻基地產慈善基金有限公司
Sun Hung Kai Properties Charitable Fund Limited

新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties Limited

新鴻基地產代理有限公司
Sun Hung Kai Real Estate Agency Limited

耀陽行動
Sunshine Action

創業軒
Support the Employment of People with
Disabilities Limited

太古地產代理有限公司
Swire Properties Management Limited

泰邨企業有限公司
Tai Tsuen Enterprises Limited

Ms. Tang Yuk Har Emily

亞洲國際餐飲集團
Taste of Asia Group

騰邦控股有限公司
Tempus Holdings Limited

台山商會中學
Toi Shan Association College

高峰汽車服務公司
Top Automobile Service Company

曾璧山中學
Tsang Pik Shan Secondary School

Ms. Tsang S.M. Shirley

曾秀好女士
Ms. Tsang Sau Ho Josephine

基督教香港崇真會
Tsung Tsin Mission of Hong Kong

東華三院馬陳景霞幼稚園
TWGHs Chan King Har Kindergarten

東華三院廖恩德紀念幼稚園
TWGHs Liu Yan Tak Memorial Kindergarten

東華三院洗次雲小學
TWGHs Sin Chu Wan Primary School

東華三院黃祖棠護理安老院
TWGHs Wong Cho Tong Care & Attention Home

東華三院邱金元中學
TWGHs Yow Kam Yuen College

Two Nominees Limited

市區重建局
Urban Renewal Authority

萬瑞庭慈善基金
The Van Zuiden Charity Trust

滙江維多利亞學校
Victoria Shanghai Academy

職業訓練局
Vocational Training Council

職業訓練局展亮技能發展中心（薄扶林）
Vocational Training Council Shine Skills Centre
(Pokfulam)

職業訓練局青年學院（九龍灣）
VTC Youth College (Kowloon Bay)

職業訓練局青年學院（天水圍）
VTC Youth College (Tin Shui Wai)

職業訓練局青年學院（屯門）
VTC Youth College (Tuen Mun)

Wheel Power Challenge

運達皮具有限公司
Wheeltec Enterprise Ltd

榮華慈善基金
Wing Wah Charity Foundation

榮華食品製造業有限公司
Wing Wah Food Manufactory Limited

Miss Wong Hoi Lui

黃漢權先生
Mr. Wong Hon-Kuen Ken

黃詩鍵先生
Mr. Nelson Wong

黃柏堅先生
Mr. Wong Pak Kin

黃大仙區青年活動委員會
Wong Tai Sin District Youth Programme
Committee

王廷琳先生
Mr. Wong Ting Lam

循道衛理楊震社會服務處
Yang Memorial Methodist Social Service

楊玉光先生慈善基金有限公司
Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited

余振強紀念中學
Yu Chun Keung Memorial College

虞鋒先生
Mr. Yu Feng

余麗芬女士
Ms. Yu Lai-Fan, MH

周旋藝術中心
Zhou Xuan Arts Centre

栢能集團
Zotac Technology Limited

大浪灣居民協進會

大浪灣婦女會

赤柱觀音廟

林珍女士

南區長者友善安全社區小組

南區長者聯席

黃慧蘭女士

潘煥珍女士

鐘英貿易有限公司

余浚鴻先生及蔡麗娜女士

嚴明先生

本港各大報章、電台及電視台
All local press and media



香港傷健協會
Hong Kong PHAB Association

捐款表格 DONATION FORM

本人／我們樂意捐助港幣_____元予香港傷健協會，作為提供各項為傷殘人士及健全人士的服務之用。

I am / We are willing to donate HK\$ _____ to Hong Kong PHAB Association for implementing various services for persons with and without disabilities.

捐款方法

Donation method:

- ☐ 劃線支票 (抬頭「香港傷健協會」)
Crossed cheque (payable to "Hong Kong PHAB Association")

- ☐ 直接存款入匯豐銀行戶口 111-058004-002
Direct credit to HSBC account no. 111-058004-002

- ☐ 於以下信用卡戶口內扣除
Deduct from credit card account

- ☐ Visa 卡 ☐ 萬事達卡 Master Card

持卡人姓名 (英文大楷)
Card holder name (in block letters) :

信用卡號碼
Credit card no.:

信用卡有效日期
Credit card expiry date: | | (mm) / | | (yy)

持卡人簽署
Signature of credit card holder: _____

日期
Date: _____

請發收據予揭款人

Please issue a receipt to the donor:

先生 / 太太 / 女士 / 小姐 / 機構
Mr / Mrs / Ms / Miss / Organization

(姓 Surname)

(S. First name)

地址
Address

聯絡電話
Contact phone no. _____

電郵地址
E-mail address _____

捐款港幣一百元或以上者可申請扣減稅項
Donation of HK\$100 or above will be tax deductible



遞交形式及所需文件

Submission method and required documents



捐款形式 Donation method	郵遞 By post (香港北角百福道 21 號 1402 室 Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, HK)	傳真 By Fax (2875 1401)	電郵 By e-mail (hq@hkphab.org.hk)
支票 Cheque	捐款表格及支票 Donation form and cheque	不適用 Not applicable	
直接存入戶口 Direct credit	捐款表格及存款收據 Donation form and bank-in receipt		
信用卡支付 Credit card payment	捐款表格並將信用卡資料填妥 Donation form, with credit card information duly completed		

個人資料收集聲明及使用同意書

Personal Data Collection Statement & Consent Form

閣下在本表格內提供的個人資料只作募捐及寄發捐款收據用途。請於下方適當空格加上✓號，以示閣下是否同意本會在符合此目的下，使用您的個人資料。

Your personal data will only be used for fund raising purpose and mailing of donation receipt. Please put a tick in the appropriate box below to indicate whether you consent us in using your personal data for this purpose.

- ☐ 本人同意香港傷健協會使用本人的個人資料作募捐及寄發捐款收據用途。

I do not object to Hong Kong PHAB Association in using my personal data for fund raising purpose and mailing of donation receipt.

- ☐ 本人不同意香港傷健協會使用本人的個人資料作募捐及寄發捐款收據用途。

I do not agree to Hong Kong PHAB Association in using my personal data for fund raising purpose and mailing of donation receipt.

請於下方適當空格加上✓號，以示閣下是否願意於日後收取本會通訊及／或年報。

Please put a tick in the appropriate box below to indicate whether you wish to receive newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

- ☐ 本人同意香港傷健協會使用本人的個人資料寄發通訊及／或年報。

I do not object to Hong Kong PHAB Association in using my personal data to send newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

- ☐ 本人不同意香港傷健協會使用本人的個人資料寄發通訊及／或年報。

I do not agree to Hong Kong PHAB Association in using my personal data to send newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

除作上述用途外，本會將不會以任何形式出售或轉讓你的個人資料予任何人士或組織。閣下日後可隨時以書面要求本會停止使用閣下的個人資料。書面要求可透過郵遞（地址：香港北角百福道 21 號 1402 室）、傳真（號碼：28751401）或電郵（電郵地址：hq@hkphab.org.hk）交本會行政事務經理。

Other than the above-mentioned purposes, your personal data being collected will not be sold or transferred to any other parties. You can request us, in writing, not to use your personal data at anytime in the future. Your written request can be submitted to the Administration Manager by post (address: Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong), by fax (no. 28751401) or by e-mail (e-mail address: hq@hkphab.org.hk).

簽署
Signature: _____

日期
Date: _____





香港北角百福道21號1402室

☎ 2551 4161

☎ 2875 1401

✉ hq@hkphab.org.hk

🌐 <http://www.hkphab.org.hk>

📱 HKPHAB 🔍

